

MAR 5 1988

Item 899
dyc

59.10:9518

TREATIES AND OTHER INTERNATIONAL ACTS SERIES 9518

J # - 56 - 168
850

1720

92372-6

AGRICULTURAL COMMODITIES

3-bo-
6000/47
input
1/16/81
Rev 26
7074864

325

Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and BOLIVIA ✓

Signed at La Paz May 31, 1978

with

Minutes of Negotiations
Signed at La Paz May 29 and 30, 1978

and

Amending Agreements
Effected by Exchange of Notes
Signed at La Paz August 31 and September 1, 1978

And Exchange of Notes
Signed at La Paz May 2, 1979



2

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89-497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

" . . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

BOLIVIA

Agricultural Commodities

Agreement signed at La Paz May 31, 1978;

Entered into force May 31, 1978.

With minutes of negotiations

Signed at La Paz May 29 and 30, 1978.

And amending agreements

Effected by exchange of notes

Signed at La Paz August 31 and September 1, 1978;

Entered into force September 1, 1978.

And exchange of notes

Signed at La Paz May 2, 1979;

Entered into force May 2, 1979.

CONVENIO
AGREEMENT

ENTRE
BETWEEN

EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Y
AND

EL GOBIERNO DE BOLIVIA
THE GOVERNMENT OF BOLIVIA

PARA LA VENTA DE PRODUCTOS AGRICOLAS
FOR SALES OF AGRICULTURAL COMMODITIES

Fecha: 31 de mayo de 1978.
Date : May 31, 1978.

El Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de Bolivia,

The Government of the United States of America and the Government of Bolivia,

Reconociendo la conveniencia de ampliar el comercio de productos agrícolas entre los Estados Unidos de América (que en adelante se denomina el país exportador) y Bolivia (que en adelante se denomina el país importador), así como con otros países amigos, de una manera que no desplace la comercialización usual del país exportador en estos productos ni altere indebidamente los precios mundiales de los productos agrícolas o las normas usuales del intercambio comercial con países amigos;

Recognizing the desirability of expanding trade in agricultural commodities between the United States of America (hereinafter referred to as the exporting country) and Bolivia (hereinafter referred to as the importing country) and with other friendly countries in a manner that will not displace usual marketings of the exporting country in these commodities or unduly disrupt world prices of agricultural commodities or normal patterns of commercial trade with friendly countries;

Considerando la importancia que para los países en desarrollo revisten sus esfuerzos por ayudarse a sí mismos, a fin de alcanzar un mayor grado de autosuficiencia, inclusive los esfuerzos encaminados a solucionar sus problemas de producción de alimentos y crecimiento de población;

Taking into account the importance to developing countries of their efforts to help themselves toward a greater degree of self-reliance, including efforts to meet their problems of food production and population growth;

Reconociendo la política del país exportador de utilizar su productividad agrícola para combatir el hambre y la desnutrición en los países en vías de desarrollo; estimular a estos países a mejorar su propia producción agrícola, y prestarles asistencia en su desarrollo económico;

Recognizing the policy of the exporting country to use its agricultural productivity to combat hunger and malnutrition in the developing countries, to encourage these countries to improve their own agricultural production, and to assist them in their economic development;

Reconociendo el empeño del país importador de mejorar su propia producción, almacenaje y distribución de productos agrícolas alimenticios, inclusive la reducción de desperdicios en todas las etapas de este proceso;

Recognizing the determination of the importing country to improve its own production, storage, and distribution of agricultural food products including the reduction of waste in all stages of food handling;

Deseosos de establecer las bases de entendimiento que regirán las ventas de los productos agrícolas al país importador, de conformidad con lo dispuesto en el Título I de la Ley de Asistencia y Desarrollo del comercio Agrícola, con sus enmiendas (denominada en adelante la Ley), y las medidas que los dos Gobiernos adoptarán individual y colectivamente para fomentar las políticas antes mencionadas;

Han convenido lo siguiente:

CAPÍTULO I - DISPOSICIONES GENERALES

ARTÍCULO I

A. El Gobierno del país exportador se compromete a financiar la venta de productos agrícolas a compradores autorizados por el Gobierno del país importador, de conformidad con los términos y condiciones del presente convenio.

B. La financiación de los productos agrícolas indicado en el Capítulo II de este convenio estará sujeta a:

1. La emisión por parte del Gobierno del país exportador, de autorizaciones de compra y su aceptación por parte del Gobierno del país importador, y

2. La disponibilidad de los productos especificados en el momento de la exportación.

C. La solicitud para autorizaciones de compra se hará dentro de los 90 días después de la fecha en que entra en vigor este convenio y, con respecto a cualesquiera productos adicionales o cantidades de productos previstos en cualquier

Desiring to set forth the understandings that will govern the sales of agricultural commodities to the importing country pursuant to Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act, as amended⁽¹⁾ (hereinafter referred to as the Act), and the measures that the two Governments will take individually and collectively in furthering the above-mentioned policies;
Have agreed as follows:

PART I - GENERAL PROVISIONS

ARTICLE I

A. The Government of the exporting country undertakes to finance the sale of agricultural commodities to purchasers authorized by the Government of the importing country in accordance with the terms and conditions set forth in this agreement.

B. The financing of the agricultural commodities listed in part II of this agreement will be subject to:

1. The issuance by the Government of the exporting country of purchase authorizations and their acceptance by the Government of the importing country; and

2. The availability of the specified commodities at the time of exportation.

C. Application for purchase authorizations will be made within 90 days after the effective date of this agreement, and with respect to any additional commodities or amounts of commodities provided for in any supplementary agreement, within

¹ 68 Stat. 455; 7 U.S.C. § 1701 et seq.

convenio suplementario, dentro de los 90 días a partir de la fecha en que entra en vigor tal convenio suplementario. Las autorizaciones de compra incluirán disposiciones relativas a la venta y entrega de tales productos, así como a otros asuntos pertinentes.

D. Salvo que el Gobierno del país exportador lo autorice, todas las entregas de productos vendidos de conformidad con este convenio se efectuarán dentro de los períodos de suministro especificados en el Cuadro de Productos del Capítulo II.

E. El valor de la cantidad total de cada producto cubierto por las autorizaciones de compra para un tipo determinado de financiación autorizado de conformidad con este convenio, no excederá del valor máximo del mercado de exportación especificado para dicho producto y tipo de financiación en el Capítulo II. El Gobierno del país exportador podrá limitar el valor total de cada producto a incluirse en las autorizaciones de compra para un tipo específico de financiación, según lo requieran las bajas de precios u otros factores del mercado, en forma tal que las cantidades de dicho producto vendidas conforme a un determinado tipo de financiación no excedan sustancialmente de la cantidad máxima aproximada aplicable especificada en el Capítulo II.

F. El Gobierno del país exportador asumirá el diferencial de costo de transporte marítimo para los productos que el Gobierno del país exportador exija que sean transportados en barcos de bandera de los Estados Unidos (aproximadamente el 50 por ciento del peso de los productos vendidos en virtud del convenio). El diferencial de costo del transporte marítimo es la

90 days after the effective date of such supplementary agreement. Purchase authorizations shall include provisions relating to the sale and delivery of such commodities, and other relevant matters.

D. Except as may be authorized by the Government of the exporting country, all deliveries of commodities sold under this agreement shall be made within the supply periods specified in the commodity table in Part II.

E. The value of the total quantity of each commodity covered by the purchase authorizations for a specified type of financing authorized under this agreement shall not exceed the maximum export market value specified for that commodity and type of financing in Part II. The Government of the exporting country may limit the total value of each commodity to be covered by purchase authorizations for a specified type of financing as price declines or other marketing factors may require, so that the quantities of such commodity sold under a specified type of financing will not substantially exceed the applicable approximate maximum quantity specified in Part II.

F. The Government of the exporting country shall bear the ocean freight differential for commodities the Government of the exporting country requires to be transported in United States flag vessels (approximately 50 per cent by weight of the commodities sold under the agreement). The ocean freight differential is deemed to be the amount, as determined by the

cantidad, según la determine el Gobierno del país exportador, por la cual el costo del transporte marítimo es superior (a lo que éste sería en otro caso) debido al requisito de que los productos sean transportados en barcos de bandera de los Estados Unidos. El Gobierno del país importador no tendrá responsabilidad alguna de reembolsar al Gobierno del país exportador para cubrir el diferencial de costo de transporte marítimo sufragado por el Gobierno del país exportador.

G. Tan pronto como se haya contratado espacio de carga en barcos de bandera de los Estados Unidos para el transporte de los productos que deben ser llevados en barcos de dicha bandera y, a más tardar, hasta la presentación de los barcos para cargar, el Gobierno del país importador o los compradores autorizados por el mismo abrirán una carta de crédito en dólares de los Estados Unidos, por el costo estimado del transporte marítimo de tales productos.

H. Cualquiera de los dos Gobiernos puede dar por terminadas la financiación, venta y entrega de los productos comprendidos en este convenio mediante previo aviso por escrito, si tal Gobierno considera que, como consecuencia del cambio de condiciones, es innecesario o inconveniente continuar tal financiación, venta o entrega.

ARTICULO II

A. Pago Inicial

El Gobierno del país importador pagará ó hará pagar el pago inicial que se especifique en el Capítulo II de este convenio. El importe de este pago será la proporción del precio de compra (excluyendo cualesquier costos relacionados al transporte

Government of the exporting country, by which the cost of ocean transportation is higher (than would otherwise be the case) by reason of the requirement that the commodities be transported in United States flag vessels. The Government of the importing country shall have no obligation to reimburse the Government of the exporting country for the ocean freight differential borne by the Government of the exporting country.

G. Promptly after contracting for United States flag shipping space to be used for commodities required to be transported in United States flag vessels, and in any event not later than presentation of vessel for loading, the Government of the importing country or the purchasers authorized by it shall open a letter of credit, in United States dollars, for the estimated cost of ocean transportation for such commodities.

H. The financing, sale, and delivery of commodities under this agreement may be terminated by prior written notice by either Government if that Government determines that because of changed conditions the continuation of such financing, sale, or delivery is unnecessary or undesirable.

ARTICLE II

A. Initial Payment

The Government of the importing country shall pay, or cause to be paid, such initial payment as may be specified in Part II of this agreement. The amount of this payment shall be that portion of the purchase price (excluding

marítimo que pueda haberse incluido en el mismo) igual al porcentaje especificado como pago inicial en el Capítulo II, y el pago se hará en dólares de los Estados Unidos, de conformidad con la autorización de compra correspondiente.

B. Fondos de Contrapartida

El Gobierno del país importador pagará o hará pagar, a solicitud del Gobierno del país exportador, en las cantidades que éste determine, pero en ningún caso más tarde que un año después del desembolso final por parte de la Commodity Credit Corporation efectuado al amparo de este convenio, o al finalizar el período de entregas, de las dos fechas la que ocurra después, el pago que se especifique en el Capítulo II de este convenio de conformidad con la Sección 103 (b) de la Ley (en adelante denominados fondos de contrapartida). Los fondos de contrapartida constituirán la porción de la cantidad financiada por el país exportador igual al porcentaje especificado para fondos de contrapartida en el Capítulo II. El pago se hará de conformidad con el párrafo H y para los propósitos especificados en los apartados (a), (b), (e) y (h) de la Subsección 104 de la Ley, según se estipula en el Capítulo II de este convenio. Tal pago se descontará (a) del monto del pago de los intereses de cada año pagaderos durante el período anterior a la fecha de vencimiento de la primera amortización, comenzando con el primer año y (b) de los pagos combinados de capital e intereses, comenzando con la primera amortización, hasta tanto se haya contrarrestado el valor de los fondos de contrapartida. A menos que en el Capítulo II se especifique lo contrario, el Gobierno del país exportador no

any ocean transportation costs that may be included therein) equal to the percentage specified for initial payment in Part II and payment shall be made in United States dollars in accordance with the applicable purchase authorization.

B. Currency Use Payment

The Government of the importing country shall pay, or cause to be paid, upon demand by the Government of the exporting country in amounts as it may determine, but in any event no later than one year after the final disbursement by the Commodity Credit Corporation under this agreement, or the end of the supply period, whichever is later, such payment as may be specified in Part II of this agreement pursuant to Section 103(b) of the Act (hereinafter referred to as the Currency Use Payment). The Currency Use Payment shall be that portion of the amount financed by the exporting country equal to the percentage specified for Currency Use Payment in Part II. Payment shall be made in accordance with paragraph H and for purposes specified in Subsections 104(a), (b), (e), and (h) of the Act, as set forth in Part II of this agreement. Such payment shall be credited against (a) the amount of each year's interest payment due during the period prior to the due date of the first installment payment, starting with the first year, plus (b) the combined payments of principal and interest starting with the first installment payment, until the value of the Currency Use Payment has been offset. Unless otherwise specified in Part II, no requests for payment will be made by the Government of the exporting country prior to the first disbursement by the Commodity

TIAS 9518

presentará solicitudes de pago antes del primer desembolso por parte de la Commodity Credit Corporation del país exportador al amparo de este convenio.

C. Tipo de Financiación

Las ventas de los productos especificados en el Capítulo II se financiarán de acuerdo con el tipo de financiación allí indicado. En el Capítulo II también se establecen disposiciones especiales relacionadas con la venta.

D. Disposiciones respecto del Crédito

1. En lo que se refiere a los productos entregados durante cada año civil al amparo de este convenio, el capital del crédito (en adelante denominado capital) consistirá en la cantidad de dólares desembolsados por el Gobierno del país exportador en concepto de los productos (sin incluir los costos del transporte marítimo) menos cualquier porción del pago inicial pagadero al Gobierno del país exportador. El capital se pagará de conformidad con el plan de pagos enunciado en el Capítulo II de este convenio. La primera amortización vencerá y será pagadera en la fecha que se especifica en el Capítulo II de este convenio. Las amortizaciones subsiguientes vencerán y serán pagaderas con un intervalo de un año a partir de entonces. Cualquier pago del capital podrá efectuarse antes de la fecha de vencimiento.

2. Los intereses sobre el saldo del capital adeudado al Gobierno del país exportador en concepto de productos entregados en cada año civil, serán pagados en la forma siguiente:

a. En el caso del Crédito en Dólares, los intereses comenzarán a devengarse en la fecha de la última

Credit Corporation of the exporting country under this agreement.

C. Type of Financing

Sales of the commodities specified in Part II shall be financed in accordance with the type of financing indicated therein. Special provisions relating to the sale are also set forth in Part II.

D. Credit Provisions

1. With respect to commodities delivered in each calendar year under this agreement, the principal of the credit (hereinafter referred to as principal) will consist of the dollar amount disbursed by the Government of the exporting country for the commodities (not including any ocean transportation costs) less any portion of the Initial Payment payable to the Government of the exporting country. The principal shall be paid in accordance with the payment schedule in Part II of this agreement. The first installment payment shall be due and payable on the date specified in Part II of this agreement. Subsequent installment payments shall be due and payable at intervals of one year thereafter. Any payment of principal may be made prior to its due date.

2. Interest on the unpaid balance of the principal due the Government of the exporting country for commodities delivered in each calendar year shall be paid as follows:

a. In the case of Dollar Credit, interest shall begin to accrue on the date of last delivery of these

entrega de estos productos en cada año civil. Los intereses se pagarán a más tardar en la fecha de vencimiento de cada amortización del capital, excepto que si la fecha de la primera amortización es más que un año desde la fecha de la última entrega, el primer pago de intereses se hará a más tardar en la fecha aniversario de tal última entrega y subsiguientemente el pago de los intereses se efectuará anualmente y a más tardar en la fecha de vencimiento de cada amortización del capital.

b. En el caso del Crédito en Moneda Local Convertible, los intereses comenzarán a devengarse en la fecha del desembolso en dólares efectuado por el Gobierno del país exportador. Tales intereses se pagarán anualmente comenzando un año después de la fecha de la última entrega de productos en cada año civil, excepto que si las amortizaciones en concepto de estos productos no vencen en algún aniversario de tal fecha de la última entrega, todo interés devengado en la fecha de vencimiento de la primera amortización será pagadero en la misma fecha en que vence la primera amortización y subsiguientemente tales intereses se pagarán en las fechas de vencimiento de las amortizaciones siguientes.

3. Para el período desde la fecha en que comienzan los intereses hasta la fecha de vencimiento de la primera amortización, los intereses se computarán con base en la tasa de intereses iniciales que se especifica en el Capítulo II de este convenio. Subsiguientemente, los intereses se computarán con base en la tasa de intereses continuados que se especifica en el Capítulo II de este convenio.

commodities in each calendar year.

Interest shall be paid not later than the due date of each installment payment of principal, except that if the date of the first installment is more than a year after such date of last delivery, the first payment of interest shall be made not later than the anniversary date of such date of last delivery and thereafter payment of interest shall be made annually and not later than the due date of each installment payment of principal.

b. In the case of Convertible Local Currency Credit, interest shall begin to accrue on the date of dollar disbursement by the Government of the exporting country. Such interest shall be paid annually beginning one year after the date of last delivery of commodities in each calendar year, except that if the installment payments for these commodities are not due on some anniversary of such date of last delivery, any such interest accrued on the due date of the first installment payment shall be due on the same date as the first installment and thereafter such interest shall be paid on the due dates of the subsequent installment payments.

3. For the period of time from the date the interest begins to the due date for the first installment payment, the interest shall be computed at the initial interest rate specified in Part II of this agreement. Thereafter, the interest shall be computed at the continuing interest rate specified in Part II of this agreement.

E Depósito de los Pagos

El Gobierno del país importador efectuará o dispondrá que se efectúen los pagos al Gobierno del país exportador en las monedas, cantidades y a los tipos de cambio previstos en este convenio, en la forma siguiente:

1. Los pagos en dólares se remitirán al Treasurer, Commodity Credit Corporation, United States Department of Agriculture, Washington, D C 20250, a menos que los dos Gobiernos convengan otro método de pago.

2. Los pagos en la moneda local del país importador (de aquí en adelante denominada moneda local) se depositarán a nombre del Gobierno de los Estados Unidos de América en cuentas que devenguen interés en bancos elegidos por el Gobierno de los Estados Unidos de América en el país importador.

F Ingresos devengados de las ventas

La cantidad total de ingresos devengados por el país importador de la venta de productos financiados de conformidad con este convenio, que han de aplicarse a los fines de desarrollo económico enunciados en el Capítulo II de este convenio, no será inferior que el equivalente en moneda local de los desembolsos en dólares por parte del Gobierno del país exportador en relación con la financiación de los productos (que no fuere el diferencial de flete marítimo), disponiéndose, sin embargo, que los ingresos devengados de las ventas que así se apliquen serán reducidos por los fondos de contrapartida de haberlos, aportados por el Gobierno del país importador. El tipo de cambio que se empleará para calcular

E. Deposit of Payments

The Government of the importing country shall make, or cause to be made, payments to the Government of the exporting country in the currencies, amounts, and at the exchange rates provided for in this agreement as follows:

1. Dollar payments shall be remitted to the Treasurer, Commodity Credit Corporation, United States Department of Agriculture, Washington, D.C. 20250, unless another method of payment is agreed upon by the two Governments.

2. Payments in the local currency of the importing country (hereinafter referred to as local currency), shall be deposited to the account of the Government of the United States of America in interest bearing accounts in banks selected by the Government of the United States of America in the importing country.

F. Sales Proceeds

The total amount of the proceeds accruing to the importing country from the sale of commodities financed under this agreement, to be applied to the economic development purposes set forth in Part II of this agreement, shall be not less than the local currency equivalent of the dollar disbursement by the Government of the exporting country in connection with the financing of the commodities (other than the ocean freight differential), provided, however, that the sales proceeds to be so applied shall be reduced by the Currency Use Payment, if any, made by the Government of the importing country. The exchange rate to be used in calculating this local currency equivalent shall be the rate at which the central monetary

este equivalente en moneda local, será la tasa a la que la autoridad monetaria central del país importador, o su agente autorizado, vende divisas por moneda local en relación con la importación comercial de iguales productos. Cualesquiera ingresos así devengados que sean dados en préstamo por el Gobierno del país importador a organizaciones privadas o no gubernamentales, serán prestadas a tasas de interés aproximadamente equivalentes a aquellas cobradas por préstamos comparables en el país importador. El Gobierno del país importador proporcionará, de conformidad con sus procedimientos administrativos respecto del presupuesto para el año fiscal, en las oportunidades en que lo solicite el Gobierno del país exportador, pero con una frecuencia no inferior a la anual, un informe sobre la recepción y el desembolso de los ingresos, certificado por la correspondiente autoridad fiscal del Gobierno del país importador y, en el caso de erogaciones, por el sector del presupuesto en el que se hubieren utilizado dichos ingresos.

G. Computos

El cómputo del pago inicial, de los fondos de contrapartida y de todos los pagos de capital e intereses de conformidad con este Convenio, se efectuará en dólares de los Estados Unidos

H. Pagos

Todos los pagos se efectuarán en dólares de los Estados Unidos o, si el Gobierno del país exportador optare por ello,

1. Los pagos se harán en monedas fácilmente convertibles de terceros

authority of the importing country, or its authorized agent, sells foreign exchange for local currency in connection with the commercial import of the same commodities. Any such accrued proceeds that are loaned by the Government of the importing country to private or non-governmental organizations shall be loaned at rates of interest approximately equivalent to those charged for comparable loans in the importing country. The Government of the importing country shall furnish, in accordance with its fiscal year budget reporting procedure, at such times as may be requested by the Government of the exporting country but not less often than annually, a report of the receipt and expenditure of the proceeds, certified by the appropriate audit authority of the Government of the importing country, and in case of expenditures the budget sector in which they were used.

G. Computations

The computation of the Initial Payment, Currency Use Payment and all payments of principal and interest under this agreement shall be made in United States dollars.

H. Payments

All payments shall be in United States dollars or, if the Government of the exporting country so elects,

1. The payments shall be made in readily convertible currencies of third

países a un tipo de cambio mutuamente convenido, y serán usados por el Gobierno del país exportador para el pago de sus obligaciones o, en el caso de fondos de contrapartida, serán usados para los propósitos establecidos en el Capítulo II de este convenio; o

2. Los pagos se harán en moneda local, al tipo de cambio aplicable que se especifica en el apartado G del Artículo III del Capítulo I, de este convenio, en vigor en la fecha del pago y a opción del Gobierno del país exportador. Serán convertidos en dólares de los Estados Unidos al mismo tipo de cambio, o serán utilizados por el Gobierno del país exportador para el pago de sus obligaciones o, en el caso de fondos de contrapartida, serán usados para los propósitos establecidos en el Capítulo II de este convenio, en el país importador.

ARTICULO III

A. Comercio Mundial

Los dos Gobiernos tomarán las máximas precauciones para asegurar que las ventas de productos agrícolas conforme a este convenio no desplacen las transacciones usuales del país exportador en estos productos ni alteren indebidamente los precios mundiales de productos agrícolas o las normas habituales de intercambio comercial con los países que el Gobierno del país exportador considera como naciones amigas (denominadas en este convenio naciones amigas). Para poner en práctica esta disposición el Gobierno del país importador deberá:

countries at a mutually agreed rate of exchange and shall be used by the Government of the exporting country for payment of its obligations or, in the case of Currency Use Payments, used for the purposes set forth in Part II of this agreement; or

2. The payments shall be made in local currency at the applicable exchange rate specified in Part I, Article III, G of this agreement in effect on the date of payment and shall, at the option of the Government of the exporting country, be converted to United States dollars at the same rate, or used by the Government of the exporting country for payment of its obligations or, in the case of Currency Use Payments, used for the purposes set forth in Part II of this agreement in the importing country.

ARTICLE III

A. World Trade

The two Governments shall take maximum precautions to assure that sales of agricultural commodities pursuant to this agreement will not displace usual marketings of the exporting country in these commodities or unduly disrupt world prices of agricultural commodities or normal patterns of commercial trade with countries the Government of the exporting country considers to be friendly to it (referred to in this agreement as friendly countries). In implementing this provision the Government of the importing country shall:

1. Asegurar que el total de las importaciones procedentes del país exportador y de otras naciones amigas al país importador y pagadas con recursos del país importador sea por lo menos igual a las cantidades de productos agrícolas que se determinan en el cuadro de comercialización usual indicado en el Capítulo II, durante cada período de importación determinado en el cuadro y durante cada período comparable subsiguiente, en el que se estén entregando productos financiados conforme a este convenio. Las importaciones de productos para satisfacer estos requerimientos usuales de comercialización para cada período de importación serán adicionales a las compras financiadas de conformidad con este convenio.

2. Adoptar medidas para asegurar que el país exportador obtenga una participación justa en cualquier incremento de las compras comerciales de productos agrícolas por parte del país importador.

3. Adoptar todas las medidas posibles para impedir la reventa, la desviación en tránsito o el transbordo a otros países o el uso para otros fines que no sean los internos, de los productos agrícolas adquiridos de conformidad con este convenio (salvo cuando tal reventa, desviación en tránsito, transbordo o uso hayan sido específicamente aprobados por el Gobierno de los Estados Unidos de América).

4. Adoptar todas las medidas posibles para impedir la exportación de cualquier producto, de origen nacional o extranjero, que se defina en el Capítulo II de este convenio, durante el período de limitación de las exportaciones que se especifica en el

1. Insure that total imports from the exporting country and other friendly countries into the importing country paid for with the resources of the importing country will equal at least the quantities of agricultural commodities as may be specified in the usual marketing table set forth in Part II during each import period specified in the table and during each subsequent comparable period in which commodities financed under this agreement are being delivered. The imports of commodities to satisfy these usual marketing requirements for each import period shall be in addition to purchases financed under this agreement.

2. Take steps to assure that the exporting country obtains a fair share of any increase in commercial purchases of agricultural commodities by the importing country.

3. Take all possible measures to prevent the resale, diversion in transit, or transshipment to other countries or the use for other than domestic purposes of the agricultural commodities purchased pursuant to this agreement (except where such resale, diversion in transit, transshipment or use is specifically approved by the Government of the United States of America).

4. Take all possible measures to prevent the export of any commodity of either domestic or foreign origin, which is defined in Part II of this agreement, during the export limitation period specified in the export limitation table in Part II (except as may be specified

cuadro de limitación de las exportaciones, que figura en el Capítulo II (excepto según se especifique en el Capítulo II o cuando tal exportación haya sido específicamente aprobada por el Gobierno de los Estados Unidos).

B. Comercio Particular

Al llevar a la práctica las disposiciones de este Convenio, los dos Gobiernos procurarán asegurar condiciones de comercio que permitan a los comerciantes particulares llevar a cabo sus actividades eficazmente.

C. Autoayuda

El Capítulo II describe el programa que el Gobierno del país importador está emprendiendo para mejorar su producción, almacenamiento y distribución de los productos agrícolas. El Gobierno del país importador proporcionará, en la forma y en la fecha que el Gobierno del país exportador solicite, un informe del progreso que el Gobierno del país importador está realizando para llevar a cabo dichas medidas de autoayuda.

D. Informes

Además de cualesquiera otros informes convenidos entre los dos Gobiernos, el Gobierno del país importador suministrará, por lo menos trimestralmente, para el período de abastecimiento especificado en el ítem I del Capítulo II de este convenio y para cualquier período subsiguiente comparable, durante el cual se estén importando o utilizando los productos adquiridos conforme a este convenio:

in Part II or where such export is otherwise specifically approved by the Government of the United States of America).

B. Private Trade

In carrying out the provisions of this agreement, the two Governments shall seek to assure conditions of commerce permitting private traders to function effectively.

C. Self-Help

Part II describes the program the Government of the importing country is undertaking to improve its production, storage, and distribution of agricultural commodities. The Government of the importing country shall furnish in such form and at such time as may be requested by the Government of the exporting country, a statement of the progress the Government of the importing country is making in carrying out such self-help measures.

D. Reporting

In addition to any other reports agreed upon by the two Governments, the Government of the importing country shall furnish at least quarterly for the supply period specified in Part II, Item I of this agreement and any subsequent comparable period during which commodities purchased under this agreement are being imported or utilized:

1 La información siguiente respecto a cada embarque de productos recibidos en virtud del convenio: el nombre de cada barco; la fecha de llegada; el puerto de arribo; el producto y cantidades recibidas y el estado en que se recibió.

2 Una declaración que indique el progreso alcanzado para satisfacer las demandas normales del mercado.

3 Una declaración relativa a las medidas que se han adoptado para poner en práctica las disposiciones contempladas en la sección A, incisos 2 y 3 de este Artículo.

4 Datos estadísticos sobre las importaciones y exportaciones realizadas por país de origen o de destino, respectivamente, de los productos que son iguales o similares a los importados conforme al convenio.

1. The following information in connection with each shipment of commodities under the agreement: the name of each vessel; the date of arrival; the port of arrival; the commodity and quantity received; and the condition in which received.

2. A statement by it showing the progress made toward fulfilling the usual marketing requirements.

3. A statement of the measures it has taken to implement the provisions of Sections A 2 and 3 of this Article.

4. Statistical data on imports by country of origin and exports by country of destination, of commodities which are the same as or like those imported under the agreement.

E. Procedimientos para la Conciliación y Ajuste de Cuentas

Cada uno de los Gobiernos establecerá procedimientos apropiados para facilitar el ajuste de sus respectivas cuentas de las cantidades financiadas con respecto a los productos entregados durante cada año civil. La Commodity Credit Corporation del país exportador y el Gobierno del país importador podrán realizar en las cuentas de crédito los ajustes que mutuamente convengan son apropiados.

E. Procedures for Reconciliation and Adjustment of Accounts

The two Governments shall each establish appropriate procedures to facilitate the reconciliation of their respective records on the amounts financed with respect to the commodities delivered during each calendar year. The Commodity Credit Corporation of the exporting country and the Government of the importing country may make such adjustments in the credit accounts as they mutually decide are appropriate.

F. Definiciones

A los efectos de este Convenio:

1. Se considerará que la entrega ha tenido lugar en la fecha de carga indicada en el conocimiento de embarque marítimo que ha sido firmado o aprobado con iniciales en nombre del transportador.

F. Definitions

For the purposes of this agreement:

1. Delivery shall be deemed to have occurred as of the on-board date shown in the ocean bill of lading which has been signed or initialed on behalf of the carrier.

2. Se considerará que la importación se ha efectuado cuando el producto haya ingresado al país y haya pasado por la aduana, si hubiere, del país importador.

3. Se considerará que la utilización se ha efectuado cuando el producto haya sido vendido al comercio dentro del país, o haya sido distribuido de otra manera al consumidor dentro del país.

G. Tipo de Cambio Aplicable

Para los fines de este convenio, el tipo de cambio aplicable para determinar la cantidad de cualquier moneda local a ser pagada al Gobierno del país exportador, será un tipo en vigor en la fecha de pago por parte del país importador, que no sea menos favorable al Gobierno del país exportador que los más altos tipos de cambio legalmente obtenibles en el país importador y que no sea menos favorable al Gobierno del país exportador que los más altos tipos de cambio obtenibles por cualquier otra nación. Respecto a la moneda local:

1. Mientras el Gobierno del país importador mantenga un sistema de tipo de cambio único, el tipo de cambio aplicable será el tipo al cual la autoridad monetaria central del país importador o su agente autorizado venda divisas por moneda local.

2. Si no se mantiene un tipo de cambio único, el tipo aplicable será aquél (según convengan mutuamente los dos Gobiernos) que cumpla con los requisitos de la primera frase de esta sección G.

2. Import shall be deemed to have occurred when the commodity has entered the country, and passed through customs, if any, of the importing country.

3. Utilization shall be deemed to have occurred when the commodity is sold to the trade within the importing country without restriction on its use within the country or otherwise distributed to the consumer within the country.

G. Applicable Exchange Rate

For the purposes of this agreement, the applicable exchange rate for determining the amount of any local currency to be paid to the Government of the exporting country shall be a rate in effect on the date of payment by the importing country which is not less favorable to the Government of the exporting country than the highest exchange rate legally obtainable in the importing country and which is not less favorable to the Government of the exporting country than the highest exchange rate obtainable by any other nation. With respect to local currency:

1. As long as a unitary exchange rate system is maintained by the Government of the importing country, the applicable exchange rate will be the rate at which the central monetary authority of the importing country, or its authorized agent, sells foreign exchange for local currency.

2. If a unitary rate system is not maintained, the applicable rate will be the rate (as mutually agreed by the two Governments) that fulfills the requirements of the first sentence of this Section G.

H Consultas

Los dos Gobiernos, a petición de cualquiera de ellos se consultarán respecto de cualquier asunto que se plantee en virtud del presente convenio inclusive la aplicación de los arreglos que se lleven a cabo de conformidad con el mismo

I Identificación y Publicidad

El Gobierno del país importador adoptará las medidas que se hayan convenido mutuamente antes de la entrega para la identificación de los productos alimenticios en los lugares de distribución en el país importador y para fines de publicidad en la forma prevista en la Subsección 103(1) de la Ley

H Consultation

The two Governments shall upon request of either of them consult regarding any matter arising under this agreement, including the operation of arrangements carried out pursuant to this agreement.

I Identification and Publicity

The Government of the importing country shall undertake such measures as may be mutually agreed prior to delivery for the identification of food commodities at points of distribution in the importing country, and for publicity in the same manner as provided for in Subsection 103(1) of the Act

CAPITULO II - DISPOSICIONES ESPECIALES

PART II - PARTICULAR PROVISIONS

I. Cuadro de Productos.

I Commodity Table.

Producto Commodity	Periodo de Sumi- nistro (Año Cal- endario de EE. UU.) Supply Period (US Calendar Year)	Cantidad Máxima Aproximada (Tone- ladas Métricas) Approximate Maximum Quantity (Metric Tons)	Valor Máximo del Mercado de Expor- tación (Millones) Maximum Export Market Value (Millions)
Trigo/Harina de Trigo Wheat/Wheat Flour	1978	75,000	US\$ 9.4
			Total US\$ 9.4

II. Condiciones de Pago. Crédito en Moneda Local Convertible.

II. Payment Terms. Convertible Local Currency Credit.

a. Pago Inicial - Ninguno.

a. Initial Payment - None.

b. Fondos de Contrapartida - Ninguno.

b. Currency Use Payment - None.

c. Compensación para los fondos utilizados - Hasta un cien por ciento (100%) del valor del financiamiento provisto por este convenio más interés para respaldar al Programa de Alimentos para el Desarrollo identificado en el Item VII mas adelante.

c. Currency use offset - Up to one hundred percent (100%) of the value of financing provided under this agreement plus interest to support the Food for Development Program identified in Item VII below.

d. Numero de Amortizaciones - Quince (15)

d. Number of installment payments - Fifteen (15).

e. Monto de Cada Amortización - aproximadamente montos iguales anuales.

e. Amount of each installment payment - approximately equal annual amounts.

f. Fecha de vencimiento de la primera amortización - Cuatro (4) años después de la fecha de la última entrega de productos en cada año calendario.

f. Due date of first installment payment - Four (4) years after date of last delivery of commodities in each calendar year

g. Tasa de interés inicial - Dos (2%) por ciento.

g. Initial interest rate - Two (2%) percent.

h. Tasa de interés continuo del Tres (3%) por ciento.

h. Continuing interest rate of Three (3%) percent.

III. Requisitos Normales de Comercialización.III. Usual Marketing Requirements.

Producto Commodity	Período de Importación (Año Calendario de EE.UU.) Import Period (US Calendar Year)	Requisitos Normales de Comercialización (Toneladas Métricas) Usual Marketing Requirements (Metric Tons)
Trigo/Harina de Trigo (Equivalente en Granos) Wheat/Wheat Flour (Grain Equivalent Basis)	1978	152,800 Metric Tons

IV. Limitaciones a la Exportación.IV. Export Limitations.

A. Período de Limitaciones a la Exportación - El período de limitaciones a la exportación será el año calendario 1978 de EE.UU. o cualquier otro año calendario de EE.UU. subsiguiente durante el cual los productos financiados por este convenio están siendo importados ó utilizados.

A. Export Limitations Period - The export limitations period shall be the United States calendar year 1978 or any other subsequent U.S. calendar year during which commodities financed under this agreement are being imported or utilized.

B. Productos Agrícolas Sujetos a las Limitaciones de Exportaciones - Para el propósito indicado en el Capítulo I, Artículo IIIA(4) del convenio, los productos que no pueden ser exportados son: Para trigo/harina de trigo -- trigo, harina de trigo, trigo en hojuelas, sémola, harina y bulgur (ó los mismos productos bajo un nombre diferente).

B. Commodities to Which Export Limitations Apply - For the purpose of Part I, Article IIIA(4) of the agreement, the commodities which may not be exported are: For wheat/wheat flour -- wheat, wheat flour, rolled wheat, semolina, farina, and bulgur (or the same product under a different name).

V. Medidas de Autoc ayuda.V. Self-Help Measures.

El Gobierno de Bolivia se compromete a:

The Government of Bolivia agrees to:

A. Fortalecer el programa nacional de cuarentena y saneamiento de las plantas.

A. Strengthen the national plant quarantine and sanitation program.

B. Continuar el ensanchamiento de su red de centros de servicio agrícola en las capitales de departamento donde se ubicaren las oficinas del sector agrícola del Gobierno de Bolivia.

B. Continue to expand its network of departmental capital agricultural service centers where Government of Bolivia agricultural sector offices will be housed.

C. Intensificar los esfuerzos para desarrollar las organizaciones de pequeños agricultores y la infraestructura de las aldeas.

D. Continuar fortaleciendo y ampliando la cobertura de su programa de créditos a los pequeños agricultores.

E. Continuar mejorando las estadísticas agrícolas y la formación de políticas del sector agrícola mediante el desarrollo de un patrón estadístico agrícola definido y mediante la ejecución de estudios de política agropecuaria.

F. Continuar fortaleciendo los sistemas de investigación y extensión agrícolas y asegurar su enfoque hacia los problemas de los pequeños agricultores.

G. Ampliar la cobertura de los centros de acopio del trigo para asegurar precios justos en efectivo a los agricultores trigueros bolivianos por sus productos.

H. Continuar elevando el nivel del programa nacional de semillas incrementando su amplitud y eficiencia.

I. Continuar respaldando los esfuerzos de la Universidad Nacional para mejorar las instalaciones y programas de estudio de las facultades de ciencias agrícolas, especialmente en las ciencias sociales relacionadas con la agricultura.

VI. Propósitos de desarrollo económico para los que se tiene que utilizar los fondos acumulados a favor del país importador.

A. Los fondos que se acumulen a favor del país importador por la venta de productos agrícolas financiados por

C. Intensify efforts to develop small farmer organizations and village infrastructure.

D. Continue to strengthen and expand the coverage of its small farmer credit program.

E. Continue to improve agricultural statistics and agricultural sector policy formation through the development of the agricultural statistics sample frame and through the carrying out of farm policy studies.

F. Continue to strengthen the Bolivian agricultural research and extension system and to assure its focus on small farmer problems.

G. Expand the coverage of the wheat collection centers to assure Bolivian wheat farmers of fair cash prices for the product.

H. Continue the upgrading of the national seed program by increasing its coverage and efficiency.

I. Continue to support the effort of the national university to upgrade the facilities and curriculum of the schools of agricultural sciences, especially in the agriculturally related social sciences.

VI. Economic development purposes for which proceeds accruing to importing country are to be used:

A. The proceeds accruing to the importing country from the sale of commodities financed under

este convenio serán utilizados para la financiación del Programa de Alimentos para el Desarrollo que se identifica con el Item VII, ó, en el grado en que dichos fondos no se puedan utilizar para dicho propósito, para la financiación de medidas de autoayuda establecidas en el Item V anterior, y para las actividades de los sectores agrícolas y de salud.

B. En la utilización de los fondos para estos propósitos, se dará énfasis al mejoramiento directo de la vida de la gente más pobre y de su capacidad para participar en el desarrollo de su país.

VII. El Programa de Alimentos para el Desarrollo al cuál se aplica la Compensación para los Fondos Utilizados

Los Anexos A y B estipulan las bases de entendimiento de las partes respecto al Programa de Alimentos para el Desarrollo que emprenderá el gobierno del país importador, con los fondos provenientes de la venta de productos agrícolas financiados por este convenio. En el caso de presentarse contradicciones entre las disposiciones de los Capítulos I, II, y III de este convenio y los Anexos A y B, estos dos Anexos prevalecerán.

Los Anexos A y B, adjuntos, son incorporados al convenio. El Anexo A está escrito en lenguaje corriente destinado a ser aplicable a todos los Programas de Alimentos para el Desarrollo; el Anexo B describe específicamente el Programa de Alimentos para el Desarrollo del Gobierno de Bolivia. En caso de cualquier incompatibilidad entre las estipulaciones del Anexo B y el Proyecto de Alimentos para el Desarrollo del Gobierno de Bolivia presentado el 17 de febrero de 1978, el Anexo B será el documento determinante.

this agreement will be used for financing the Food for Development Program identified in Item VII, or, to the extent that such proceeds may not be used for such purpose, for financing the self-help measures set forth in Item V above, and for activities in the agriculture and health sectors.

B. In the use of proceeds for these purposes, emphasis will be placed on directly improving the lives of the poorest of the recipient country's people and their capacity to participate in the development of their country.

VII. Food for Development Program to which Currency Use Offset Applies.

Annexes A and B set forth the understandings of the parties concerning the Food for Development Program to be undertaken by the Government of the importing country with the proceeds from the sale of agricultural commodities financed by this agreement. In the event of any inconsistencies between the provisions of Parts I, II and III of this agreement and Annexes A and B, such Annexes shall be controlling.

Annexes A and B, attached, are incorporated in the agreement. Annex A is standard language intended to be applicable to all Food for Development Programs; Annex B describes the specific Food for Development Program of the Government of Bolivia. In the event of any inconsistencies between the provisions of Annex B and the Government of Bolivia's Food for Development Proposal submitted February 17, 1978, Annex B shall be the controlling document.

CAPITULO III - DISPOSICIONES FINALES

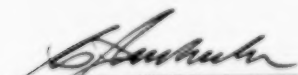
A. Este convenio puede ser denunciado por cualquiera de los dos Gobiernos mediante previo aviso escrito de denuncia al otro Gobierno, por cualquier motivo y por el Gobierno del país exportador si determinase que el programa de autosuavida descrito en el convenio no se desenvuelve en forma adecuada. Una tal denuncia no reducirá ninguna de las obligaciones financieras contraídas por el Gobierno del país importador a la fecha de su denuncia.

B. Este convenio entrará en vigor al firmarse.

C. En caso de discrepancia entre las versiones del inglés y el español de este convenio, la versión en inglés prevalecerá.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los respectivos representantes, debidamente autorizados para el efecto, han suscrito el presente convenio. HECHO en La Paz, Bolivia, en duplicado, el día de hoy 31 de mayo de 1978.

POR EL GOBIERNO DE BOLIVIA
FOR THE GOVERNMENT OF BOLIVIA


For/By: Gen. Guillermo Jimenez Gallo
Título: Ministro de Relaciones Exteriores y Culto, s.i.
Title: Minister of Foreign Affairs and Worship, s.i.

PART III - FINAL PROVISIONS

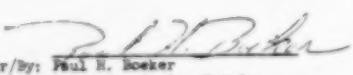
A. This agreement may be terminated by either Government by prior written notice of termination to the other Government for any reason, and by the Government of the exporting country if it should determine that the self-help program described in the agreement is not being adequately developed. Such termination will not reduce any financial obligations the Government of the importing country has incurred as of the date of termination.

B. This agreement shall enter into force upon signature.

C. In the event of discrepancy between the English and Spanish versions of this agreement, the English will prevail.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purpose, have signed the present agreement. DONE at La Paz, Bolivia, in duplicate, this 31st. day of May, 1978.

POR EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS
UNIDOS DE AMERICA
FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA


For/By: Paul H. Roeker
Título: Embajador de los Estados Unidos en Bolivia
Title: United States Ambassador to Bolivia

ANEXO A
ANNEX A

PROGRAMA DE ALIMENTOS PARA EL DESARROLLO
FOOD FOR DEVELOPMENT PROGRAM

El Gobierno del país exportador y el Gobierno del país importador:

Reconociendo la política del país exportador la necesidad de utilizar su productividad agrícola de manera que se establezca una relación estrecha entre la asistencia en materia de alimentos y los esfuerzos del país importador en incrementar la disponibilidad de alimentos para la gente pobre, y mejorar por otros medios la calidad de sus vidas, y

Habiendo llegado a un acuerdo con relación a la utilización deseada de productos agrícolas; fondos generados por la venta de dichos productos a fin de incrementar el acceso de la gente pobre del país importador a un suministro creciente y mejorado en materia de alimentos mediante actividades dirigidas a mejorar la producción, protección y utilización de alimentos, é incrementar, asimismo, el bienestar de la gente pobre del sector rural del país importador; y

Deseosos de establecer las bases de entendimiento que regirán las ventas de productos agrícolas en el país importador para que se lleve a cabo el acuerdo antes mencionado de conformidad con la Ley de Asistencia y Desarrollo del Comercio Agrícola de 1954 y sus enmiendas (denominadas en adelante la Ley), y las medidas que los dos gobiernos adoptarán para fomentar las políticas antes mencionadas,

The Government of the exporting country and the Government of the importing country:

Recognizing the policy of the exporting country to use its agricultural productivity in a manner which will establish a strong relationship between food assistance and efforts by the importing country to increase the availability of food for the poor, and to improve in other ways the quality of their lives; and

Having agreed upon a proposal for the intended use of commodities or funds generated from the sale of such commodities to increase the access of the poor in the importing country to a growing and improving food supply through activities designed to improve the production, protection, and utilization of food, and to increase the well-being of the poor in the rural sector of the importing country; and

Desiring to set forth the understandings that will govern the sale of agricultural commodities in the importing country in order to carry out the above-mentioned proposal pursuant to the authority of the Agricultural Trade Development and Assistance Act of 1954, as amended (hereinafter referred to as the Act), and the measures the two governments will undertake to further the above mentioned policies,

Acuerdan lo siguiente:

Item I. Responsabilidades del
Gobierno del País Exportador

A. Sujeto a la disponibilidad de fondos y de productos agrícolas, el Gobierno del país exportador acuerda proporcionar créditos, de acuerdo con la facultad que le otorga el Título I de la Ley, al Gobierno del país importador para la compra de productos agrícolas durante la existencia del Programa de Alimentos para el Desarrollo según lo establecido en el Anexo B de este convenio.

B. A la recepción de una evidencia satisfactoria de desembolsos de la cuenta especial para usos elegibles por parte del Gobierno del país importador abajo descrita para los proyectos y/o programas descritos en el Anexo B, el Gobierno del país exportador aplicará dichos desembolsos contra la obligación de pago del Título I contraída en virtud de este convenio, según se estipula en los ítems II y III que siguen.

Item II. Responsabilidades del
Gobierno del País Importador

A. El Gobierno del país importador acuerda llevar a cabo el Programa detallado en el Anexo B. Al llevar a cabo dicho programa, el Gobierno del país importador acuerda:

1. Utilizar el monto total de los fondos generados de la venta de productos agrícolas financiados por este convenio para financiar las actividades del desarrollo que se especifican en el Anexo B.

Agree as follows:

Item I. Responsibilities of the
Government of the Exporting Country.

A. Subject to the availability of funds and commodities, the Government of the exporting country agrees to furnish credit under authority of Title I of the Act to the Government of the importing country for the purchase of agricultural commodities over the life of the Food for Development Program as set forth in Annex B of this agreement.

B. On receipt of satisfactory evidence of disbursements from the special account for eligible uses by the Government of the importing country described below for the projects and/or programs described in Annex B, the Government of the exporting country will apply such disbursements against the Title I payment obligation incurred under this agreement as set forth in items II and III below.

Item II. Responsibilities of the
Government of the
Importing Country

A. The Government of the importing country agrees to carry out the program detailed in Annex B. In carrying out such program, the Government of the importing country agrees that it will:

1. Use the total amount of the proceeds generated from the sale of agricultural commodities financed under this agreement to finance the development activities specified in Annex B.

2. Presentar el 1^o de noviembre de cada año ó antes, durante el período de este convenio un informe amplio al Gobierno del país exportador sobre las actividades y el progreso alcanzados por el Programa de Alimentos para el Desarrollo para el Año Fiscal de los Estados Unidos que termina el 30 de septiembre incluyendo, sin limitación, una comparación de los resultados con las metas del proyecto, una contabilización específica de los fondos generados, sus usos, los saldos pendientes a fines del año fiscal más reciente, y cualesquiera recomendaciones del Gobierno del país importador para la modificación y el mejoramiento del Programa de Alimentos para el Desarrollo.

3. Mantener archivos y registros adecuados por un período no menor de tres años (3) después de la terminación del programa, que permitan revisiones y auditorías por el Gobierno del país exportador de las medidas tomadas para implementar el Programa de Alimentos para el Desarrollo.

B. El Gobierno del país importador acuerda en establecer una cuenta especial en la cual depositará no después de los seis meses calendario después de la fecha de desembolso por la Commodity Credit Corporation los fondos generados de la venta de productos agrícolas que le han sido suministrados para el Programa de Alimentos para el Desarrollo establecido en el Anexo B de este convenio. El Capítulo I, Artículo II F de este convenio no se aplicará al producto de las ventas desembolsado de la cuenta especial para el Programa de Alimentos para el Desarrollo.

2. Submit on or before November 1 of each year during the period of this agreement a comprehensive report to the Government of the exporting country on the activities and progress achieved under the Food for Development Program, for the United States Fiscal Year ending September 30 including, but not limited to, a comparison of results with project targets, a specific accounting for funds generated, their uses, the outstanding balances at the end of the most recent fiscal year, and any recommendations of the Government of the importing country for modification and improvement of the Food for Development Program.

3. Maintain adequate records for not less than three (3) years after completion of the Program to permit review and audit by the Government of the exporting country of measures taken to implement the Food for Development Program.

B. The Government of the importing country agrees to establish a special account in which it will deposit not later than six calendar months after the date of disbursement by Commodity Credit Corporation the proceeds generated from the sale of commodities provided to it for the Food for Development Program set forth in Annex B of the agreement. Part I, Article II F of this agreement shall not apply to sales proceeds disbursed from the special account for the Food for Development Program.

Item III. Crédito para la Deuda del
Préstamo del Título I

Los Gobiernos de los países exportador e importador acuerdan que:

A. El equivalente en dólares de la moneda nacional desembolsada para los usos elegibles identificados en el Anexo B será calculado al tipo de cambio que se especifica en el Capítulo I, Artículo III G de este convenio, correspondiente a la fecha de desembolso de la cuenta especial. El equivalente en dólares de la moneda nacional desembolsada para los usos elegibles que se identifican en el Anexo B se acreditará como pago para el propósito del Capítulo I, Artículo II H de este convenio contra (1) el monto del pago de los intereses de cada año pagaderos durante el período anterior a la fecha de vencimiento de la primera amortización, comenzando con el primer año y (2) los pagos combinados de capital e intereses, comenzando con la primera amortización hasta tanto se haya compensado el valor de la moneda nacional desembolsada.

B. Para el período durante el cual se hagan los desembolsos de acuerdo con el párrafo A anterior, el Gobierno del país importador proporcionará al Gobierno del país exportador un informe trimestral de los depósitos y desembolsos efectuados, certificado por la respectiva autoridad de auditoría del Gobierno del país importador, y una descripción de las actividades para las cuales se hicieron los desembolsos.

C. Con un tiempo no menor a 60 días antes de que se venza cualquier cuota según los términos del Capítulo II, Item II de este convenio, y anualmente después, según sea pertinente, el Gobierno del país exportador proporcionará un plan de las cantidades desembolsadas de la cuenta especial, mostrando su aplicación a la obligación de pago del Título I.

Item III. Credit for Title I Loan
Indebtedness

The Governments of the exporting and importing countries agree that:

A. The dollar equivalent of local currency disbursed for eligible uses identified in Annex B shall be calculated at the exchange rate specified in Part I, Article III G of this agreement, applicable on the date of disbursement from the special account. The dollar equivalent of local currency disbursed for the eligible uses identified in Annex B shall be credited as payment for the purpose of Part I, Article II H of this agreement against (1) the amount of each year's interest payment due during the period prior to the due date of the first installment payment, starting with the first year, plus (2) the combined payments of principal and interest starting with the first installment payment until the value of the local currencies disbursed has been offset.

B. For the period during which disbursements are made in accordance with paragraph A, above, the Government of the importing country will furnish the Government of the exporting country a quarterly report of the deposits and disbursements made, certified by the appropriate audit authority of the Government of the importing country, and a description of the activities for which the disbursements were made.

C. Not less than 60 days before the first Title I loan installment becomes due under the terms of Part II, Item II of this agreement, and annually thereafter, as may be appropriate, the Government of the exporting country will provide a schedule of amounts disbursed from the special account, showing application to Title I payment obligation.

D. El Gobierno del país exportador se reserva el derecho de revisar el uso de los desembolsos y determinar la elegibilidad de aplicación contra las obligaciones de pago del Título I de este convenio. Si el Gobierno del país exportador determina que se hizo un desembolso para un uso inelegible, el Gobierno del país exportador dará aviso de tal inelegibilidad al Gobierno del país importador, y los dos Gobiernos consideraran, lo que respecta a dicha inelegibilidad, a solicitud de cualquiera de ellos. Si el aviso de dicha inelegibilidad no es anulado por el Gobierno del país exportador dentro de los 90 días de recepción de dicho aviso por el Gobierno del país importador, los desembolsos para usos inelegibles no serán aplicados a las deudas, y, a opción del Gobierno del país exportador, la cantidad equivalente será restituida a la cuenta especial. En el grado en que cualesquiera desembolsos para usos inelegibles fueran previamente aplicados por el Gobierno del país exportador contra la obligación de pago del Título I, dicha aplicación serán anulada.

E. El Gobierno del país exportador tendrá el derecho en cualquier tiempo que juzgue razonable de inspeccionar los proyectos, e inspeccionar y auditar los archivos, procedimientos y métodos relativos a los desembolsos efectuados de la cuenta especial.

F. Si después de la terminación del programa establecido en el Anexo B permanecen dineros en la cuenta especial, el Gobierno del país importador utilizará los dineros sobrantes para aquellos propósitos de desarrollo económico que convinieran los dos Gobiernos.

D. The Government of the exporting country reserves the right to review use of disbursements and to determine eligibility for application against Title I payment obligations under this agreement. If the Government of the exporting country determines that a disbursement was made for an ineligible use, notice of such ineligibility shall be given by the Government of the exporting country to the Government of the importing country, and the two Governments shall, upon request of either, consult regarding such ineligibility. If the notice of ineligibility is not rescinded by the Government of the exporting country within 90 days of receipt of such notice by the Government of the importing country, disbursements for ineligible uses shall not be applied to the indebtedness, and, at the option of the Government of the exporting country, the equivalent amount shall be restored to the special account. To the extent that any disbursements for ineligible uses were previously applied by the Government of the exporting country against the Title I payment obligation such application will be cancelled.

E. The Government of the exporting country shall have the right at reasonable times to inspect projects, and inspect and audit records, procedures, and methods pertaining to the disbursements made from the special account.

F. If currencies remain in the special account after completion of the program set forth in Annex B, the Government of the importing country shall use the remaining currencies for such economic development purposes as the two Governments may agree.

G. Anualmente, en la fecha que acordaren los dos Gobiernos, los representantes de las partes se reunirán en un lugar mutuamente acordado, para discutir y revisar el progreso del Programa de Alimentos para el Desarrollo, considerar las modificaciones y mejoras, y determinar las cantidades y clases de productos agrícolas a financiarse por este convenio durante el año del Programa de Alimentos para el Desarrollo.

Item IV. Implementación del Programa de Alimentos para el Desarrollo

A. El Programa de Alimentos para el Desarrollo, que está más ampliamente descrito en el Anexo B, consistirá en actividades del Gobierno del país importador proyectadas para desarrollar y divulgar la base técnica de la agricultura de los pequeños agricultores, mejorar el acceso de los pequeños agricultores a los insumos de producción necesarios tales como tierra y agua, mejorar el sistema de comercialización que está al servicio de los pequeños agricultores, mejorar la administración y planificación del sector agrícola, aumentar el número de técnicos y pequeños agricultores capacitados, controlar las enfermedades transmisibles, y reducir las incidencias y los efectos de la desnutrición. El Anexo B amplía la descripción del Programa de Alimentos para el Desarrollo.

B. De cuando en cuando, las partes pueden utilizar Cartas de Implementación mutuamente acordadas para confirmar y hacer constar su mutuo acuerdo sobre aspectos de la implementación de este convenio. Las Cartas de Implementación no se utilizarán para enmendar el texto de este convenio, pero pueden utilizarse para que se introduzcan revisiones o excepciones que son permitidas por el convenio.

G. Annually at such time as the two Governments may agree, representatives of the parties will meet in a place mutually agreed upon, to discuss and review the progress of the Food for Development Program, to consider modifications and improvements, and to determine the amounts and kinds of commodities to be financed under this agreement during that year of the Food for Development Program.

Item IV. Implementation of the Food for Development Program

A. The Food for Development Program, which is further described in Annex B, will consist of activities of the Government of the importing country designed to develop and extend the technical base for small farmer agriculture, to improve small farmer access to necessary production inputs such as land and water, to improve the marketing system serving small farmers, to improve the management and planning of the agricultural sector, to increase the number of trained small farmers and technicians, to control communicable disease, and to reduce the incidence and effects of malnutrition. Annex B amplifies the above description of the Food for Development Program.

B. From time to time, the parties may use jointly agreed-upon Implementation Letters to confirm and record their mutual understanding on aspects of the implementation of this agreement. Implementation Letters will not be used to amend the text of this agreement but can be used to record revisions or exceptions which are permitted by the agreement.

C. Para el propósito de negociar y suscribir las Cartas de Implementación, el Gobierno del país importador estará representado por la persona que desempeña, titular ó interinamente, el cargo de Ministro de Asuntos Campesinos y Agropecuarios, y para asuntos netamente financieros por la persona que desempeña, titular ó interinamente, el cargo de Ministro de Finanzas, y el Gobierno del país exportador estará representado por la persona que desempeña, titular ó interinamente, el cargo de Director de la Misión de USAID/Bolivia, quienes podrán nombrar representantes adicionales mediante aviso por escrito. Cada parte proporcionará a la otra los nombres de sus representantes y los facsímiles de sus firmas, y aceptará como debidamente autorizada cualquier Carta de Implementación firmada por cualquiera de los representantes de la otra parte hasta recibir una notificación escrita de la revocación de sus poderes.

Item V. Suspensión del Convenio

El Gobierno del país exportador revisará anualmente la ejecución é implementación de este convenio por parte del Gobierno del país importador. Si el Gobierno del país exportador encuentra que las disposiciones de este convenio no están siendo substancialmente cumplidas, previo aviso por escrito al Gobierno del país importador, no se dará mayor financiamiento en virtud de este convenio hasta fines del siguiente año fiscal de los Estados Unidos ó hasta que la situación sea subsanada, escogiendo de las dos fechas la que ocurra primero, a no ser que la falta de cumplimiento de las disposiciones se deba a circunstancias extraordinarias que están más allá del control del Gobierno del país importador.

C. For the purposes of negotiating and executing Implementation Letters, the Government of the importing country will be represented by the individual holding or acting in the office of the Minister of Agriculture and Campesino Affairs, and for exclusively financial matters by the individual holding or acting in the office of the Minister of Finance, and the Government of the exporting country will be represented by the individual holding or acting in the office of the USAID/Bolivia Mission Director, each of whom, by written notice, may designate additional representatives. Each party will provide the other party with the names of its representatives and their specimen signatures, and may accept as duly authorized any Implementation Letter signed by any one of such representatives of the other party prior to receipt of written notice of revocation of their authority.

Item V. Suspension of the Agreement

The Government of the exporting country shall annually review the performance and implementation of this agreement by the Government of the importing country. If the Government of the exporting country finds that the provisions of this agreement are not being substantially met, upon prior written notice to the Government of the importing country, no further financing under this agreement shall be extended until the end of the following United States fiscal year or until the situation is remedied, whichever occurs first, unless the failure to meet the provisions is due to unusual circumstances beyond the control of the Government of the importing country.

ANEXO B
ANNEX B

DESCRIPCION DEL PROGRAMA
PROGRAM DESCRIPTION

I. COMPROMISOS DE POLITICA DEL
GOBIERNO DE BOLIVIA:

A. Para asegurar que los esfuerzos a financiarse dentro del Programa serán, en realidad, adicionales a aquellos a los que actualmente Bolivia se compromete, el Gobierno de Bolivia acuerda:

1. Que, tendrá que haber un incremento substancial en términos reales en el presupuesto de inversiones del sector público destinado a la agricultura en el período de cinco años de 1978 a 1982 comparado con el período igual de 1973 a 1977. Para todo ese período la meta será un incremento de por lo menos el 100% en términos reales. Para cada año específico, a partir de 1978, tendrá que haber un incremento en términos reales sobre al año anterior de acuerdo con la meta de incrementos de los cinco años.
(USAID deberá convenir con el Gobierno de Bolivia sobre los organismos del sector público que estarán incluidos).

2. Que, para llevar a cabo de una manera racional, eficiente y prudente el nivel de inversiones que se proyecta, el Gobierno haya comprometido al Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas de la OEA (IICA) a que le asista en una total revisión y reorganización del Ministerio y de sus organismos descentralizados.

Esta reestructuración del Ministerio de Agricultura incluirá las siguientes instituciones principales y áreas de servicio dentro del sector: las oficinas centrales del Ministerio de Agricultura en La Paz y en cada uno de los departamentos, el Instituto de Tecnología Agropecuaria (servicio de investigación y extensión agrícola), la Corporación de Desarrollo Forestal,

I. GOVERNMENT OF BOLIVIA POLICY
COMMITMENTS

A. In order to assure that the efforts to be financed under the Program will, in fact, be additional to those that Bolivia is presently undertaking. The government of Bolivia agrees:

1. That, there will be a substantial increase in real terms in the public sector investment budget for agriculture for the 1978-82 five-year period compared with the 1973-77 period. For the period as a whole, the goal will be an increase in real terms of at least 100%. For each specific year, beginning in 1978, there will be an increase in real terms over the prior year consistent with the five-year goal.

(USAID should agree with the Government of Bolivia on which public sector agencies are included.)

2. That, in order to carry out this projected level of investment in a rational, efficient and prudent manner the GOB has engaged the OAS Inter-American Institute of Agricultural Sciences (IICA) to assist them in a total review and reorganization of the Ministry and its decentralized agencies.

This restructuring of the Ministry of Agriculture will include the following major institutions and service areas within the sector: the central offices of the Ministry of Agriculture in La Paz and in each of the Departments, the Bolivian Institute of Agricultural Technology (agricultural research and extension service),

el Instituto Nacional de Colonización, el Servicio Nacional de Desarrollo de la Comunidad (desarrollo comunal rural y cooperativas agrícolas), el Consejo Nacional de Reforma Agraria (títulos y catastro), Proyectos de Desarrollo Rural Integrado (financiados por varias entidades internacionales) y el Banco Agrícola de Bolivia. El propósito de esta reestructuración es mejorar la planificación, coordinación y ejecución entre el Ministerio de Agricultura y las instituciones y proyectos autónomos y descentralizados mencionados anteriormente y, asimismo, eliminar la duplicación de funciones dentro del sector que a menudo resulta en el desperdicio de recursos humanos y financieros limitados.

3. Que, del anterior estudio derivarán necesidades específicas de personal técnico y la implementación de recomendaciones que serán decisivas para la ejecución del programa de reestructuración de una manera eficiente y oportuna. Los servicios del IICA tendrán que continuarse durante la etapa de implementación, que comenzará en Agosto de 1978 inmediatamente luego de la terminación del estudio programado. Las recomendaciones del estudio del IICA permitirán que se utilice de una manera más eficiente y oportuna el incremento que se proyecta en el presupuesto del sector de inversiones,

4. Como parte de la primera revisión anual del Programa de Alimentos para el Desarrollo (o más antes por mutuo acuerdo), el Gobierno acuerda en revisar con AID las recomendaciones del IICA e incluir metas y objetivos específicos basados en estas recomendaciones como puntos de referencia de las revisiones anuales futuras del Programa de Alimentos para el Desarrollo.

Forestry Department Service, National Colonization Institute, National Community Development Service (rural community development and agricultural cooperatives), Agrarian Reform Council (titling and cadaster), Integrated Rural Development Projects (funded by various international donors) and the Bolivian Agricultural Bank. The purpose of this restructuring is to improve planning, coordination, and implementation between the Ministry of Agriculture and the above decentralized, autonomous institutions and projects and to eliminate the duplication of functions within the sector which often waste limited financial and human resources.

3. That, flowing out of the above study will be specific technical personnel requirements and implementing recommendations which will be critical to the efficient and timely execution of the restructuring program. IICA's services will be continued through the implementation stage which will begin immediately following scheduled completion of the study in August 1978. The recommendations of the IICA study will permit the projected increase in the sector investment budget to be used in a more efficient and effective manner.

4. As part of the first annual review of the FFD Program (or earlier by mutual agreement), the GOB agrees to review the recommendations of IICA with AID and to incorporate specific goals and objectives based on these recommendations as benchmarks for future annual reviews of the FFD Program.

5. Que, durante el período de ejecución del Programa de Alimentos para el Desarrollo, el Gobierno de Bolivia asegurará que los gastos del sector público, fuera de aquellos que se pongan a disposición dentro del Programa de Alimentos para el Desarrollo, para el Sector Salud no decrecerá en términos reales, es decir, ajustados por la inflación.

B. Para asegurar que el trigo importado que financie el Programa de Alimentos para el Desarrollo no tendrá efectos adversos en los productores o producción de trigo en Bolivia, el Gobierno de Bolivia, conviene en:

1. Que, sujeto a la capacidad de los Centros de acopio de trigo y a un manejo prudente, todo el trigo de calidad aceptable llevado a los centros de acopio de trigo del Gobierno de Bolivia será comprado al contado sin demora excesiva a los precios establecidos;

2. Que, utilizando los recursos de Alimentos para el Desarrollo, se construirán centros de acopio de trigo en el período 1981-1983 tal como está descrito en la sección B.1 de este Anexo; y

3. Que, las ventas de trigo del Gobierno de Bolivia a los molineros continuará siendo estructuradas y condicionadas de tal manera que se asegure que todo el trigo producido internamente disponible para molinenda sea procesado en forma prioritaria.

Se entiende que el incumplimiento de lo establecido en los compromisos presupuestarios o de las medidas para evitar los impactos adversos a la producción nacional de trigo, podrían

5. That, during the period of execution of the Food for Development Program, the Government of Bolivia will assure that public sector expenditures, apart from those made available under the Food for Development Program, for the Health Sector will not decrease in real terms, i.e., adjusted for inflation.

B. In order to assure that wheat imported to finance this Food for Development Program will not have an adverse effect on Bolivia's wheat producers or Bolivia's wheat production, the Government of Bolivia agrees:

1. That, subject to the capacity of existing wheat collection centers and prudent management, all wheat of acceptable quality brought to the Government of Bolivia's wheat collection centers will be bought for cash without inordinate delay at the established price;

2. That, utilizing Food for Development resources, new wheat collection centers will be constructed over the 1981-1983 period; as described in section B.1. of this Annex; and

3. That, the Government of Bolivia wheat sales to Bolivia's flour millers will continue to be structured and conditioned in such a manner so as to assure that all of Bolivia's domestically produced wheat which is made available for milling will be used by millers on a priority basis.

It is understood that non-compliance with the agreed upon budgetary commitments or the agreed measures to avoid an adverse impact on domestic wheat production could

resultar en la aplicación de las cláusulas estipuladas bajo el Item V del Anexo A de este convenio.

II. DESCRIPCION RESUMIDA DEL PROGRAMA

A. Presupuesto del Programa

El resumen del presupuesto para el programa de Alimentos para el Desarrollo se presenta en la tabla 1 adjunta.

B. Descripciones Específicas del Proyecto

El Gobierno del país importador conviene en llevar a cabo los proyectos descritos abajo sobre un período de 5 años. Los detalles de los proyectos específicos se podrían encontrar en la propuesta del Gobierno de Bolivia al Programa de Alimentos para el Desarrollo PL 480, Título III, sometido el 17 de febrero de 1978.

1. Centros de Acopio de Trigo

Este Proyecto incrementará el número de los Centros de Acopio de trigo de los 7 actualmente existentes a aproximadamente 25. Cada nuevo Centro tendrá aproximadamente 616 toneladas métricas de capacidad y estará equipado de silos, equipos de peso, de clasificación, bolsas, facilidades de oficina y uno o dos camiones para transportar el grano. Cada Centro tendrá además un fondo rotativo para pagar a los pequeños, el importe de su entrega de grano.

result in the application of measures contemplated under Item V of Annex A of this agreement.

II. SUMMARY PROGRAM DESCRIPTION

A. Program Budget

The summary budget for the Food for Development Program is presented in Table 1 attached.

B. Specific Project Descriptions

The Government of the importing country agrees to undertake the projects described below over a five-year period. Details of specific projects can be found in the Proposal of the Bolivian Government for PL 480, Title III, Food for Development Program submitted February 17, 1978.

1. Wheat Collection Centers

This project will increase the number of wheat collection centers from the present seven to approximately 25. Each new center will have approximately 616 metric tons of storage capacity and will be equipped with silos, weighing equipment, grading equipment, bags, office facilities and one or two trucks to transport grain. Each center will also have a rotating fund to pay the small farmers at the time they deliver their grain to the center.

PLAN FINANCIERO Y METAS DE IMPLEMENTACION FINANCIAL PLAN AND IMPLEMENTATION TARGETS

	<u>Metas de Implementación</u> <u>Implementation Targets</u>				
	<u>Año 79</u> <u>CY 79</u>	<u>Año 80</u> <u>CY 80</u>	<u>Año 81</u> <u>CY 81</u>	<u>Año 82</u> <u>CY 82</u>	<u>Año 83</u> <u>CY 83</u>
Número de Centros de Operación Number of Centers in Operation	7	10	13	19	25
Fondo rotativo en operación Revolving Fund Operating	X	-	-	-	-

PLAN FINANCIERO
FINANCIAL PLAN
(en Miles de Dólares)
(U.S. \$000)

	<u>Año 79</u> <u>CY 79</u>	<u>Año 80</u> <u>CY 80</u>	<u>Año 81</u> <u>CY 81</u>	<u>Año 82</u> <u>CY 82</u>	<u>Total</u>
Fondo Rotativo Rotating Fund	600	720	720	720	2,760
Construcción de Centros Construction of Centers	-	330	330	330	990
Vehículos Vehicles	<u>50</u>	<u>150</u>	<u>150</u>	<u>150</u>	<u>500</u>
Totales Totals	650	1,200	1,200	1,200	4,250

2.- Desarrollo de Cooperativas
Integrales

Se proveerá financiamiento para aproximadamente 20 nuevas cooperativas integrales y una federación nacional para sufragar los gastos de administración a nivel profesional, equipo y facilidades, déficits iniciales en los costos operacionales y otros gastos requeridos para poner las organizaciones en estado de poder operar comercialmente. Se anticipa que una nueva cooperativa típica requerirá de asistencia por aproximadamente 3 años.

2. Development of Integral
Cooperatives

Financing will be provided to approximately 20 new integral cooperatives and a national federation to defray the cost of professional management, business equipment and facilities, initial operating cost deficits and other expenses required to put the organizations on a sound business basis. It is anticipated that the typical new cooperative will require such assistance for approximately three years.

PLAN FINANCIERO Y METAS DE IMPLEMENTACION
FINANCIAL PLAN AND IMPLEMENTATION TARGETS

	<u>Año 79</u> <u>CY 79</u>	<u>Año 80</u> <u>CY 80</u>	<u>Año 81</u> <u>CY 81</u>	<u>Año 82</u> <u>CY 82</u>	<u>Año 83</u> <u>CY 83</u>	<u>Total</u>
Número de Cooperativas Establecidas Number of Established Cooperatives	4	7	10	13	16	20
Número de Cooperativas Nuevas Number of New Cooperatives	3	3	3	3	4	-
Establecimiento de la Federación Establishment of Federation	-	X	-	-	-	1

PLAN FINANCIERO
FINANCIAL PLAN
(en Miles de Dólares)
(U.S. \$000).

	<u>Año 79</u> <u>CY 79</u>	<u>Año 80</u> <u>CY 80</u>	<u>Año 81</u> <u>CY 81</u>	<u>Año 82</u> <u>CY 82</u>	<u>Año 83</u> <u>CY 83</u>	<u>Total</u>
Gasto de arranque de Cooperativas existentes Start-up Costs of Presently Existing Coops	340	40	10	-	-	390
Gasto de arranque de Cooperativas nuevas Start-up Costs of New Coops	510	600	660	660	1,080	3,510
Gasto de arranque de la Federación Start-up Costs of Federation	-	260	130	90	120	600
Totales Totals	850	900	800	750	1,200	4,500

3.- Caminos de Colonización

El proyecto constará del diseño y construcción de 80 Km. de camino de penetración permanente al área de colonización de San Julián uniendo este camino con la línea férrea de Santa Cruz a Brasil. El Proyecto financiará también el ensanchamiento a 6 metros de la superficie ripiada de la carretera Chané-Piraf. Si los fondos permiten, las sendas de acceso se construirán también como parte de esta actividad.

3. Colonization Roads

The project will design and construct an 80 Km. all-weather penetration road to the San Julian colonization area uniting it to the railway line from Santa Cruz to Brazil. The project will also broaden the gravel surface of the Chané-Piraf road to six meters. Should funding permit, access trails will also be constructed as a part of this activity.

PLAN FINANCIERO Y METAS DE IMPLEMENTACION
FINANCIAL PLAN AND IMPLEMENTATION TARGETS

	<u>Metas de Implementacion</u> <u>Implementation Targets</u>			
	<u>Año 79</u> <u>CY 79</u>	<u>Año 80</u> <u>CY 80</u>	<u>Año 81</u> <u>CY 81</u>	<u>Año 82</u> <u>CY 82</u>
Diseño de la Carretera al Sur de San Julián Design of San Julian South Highway	Completado Completed	-	-	-
Carretera No. de Kms. Completados San Julian South, Number of Kms. Completed	-	14	33	33
Mejoramiento Chané-Piraf Improvement of Chané-Piraf Highway	-	Completado Completed	-	-

PLAN FINANCIERO
FINANCIAL PLAN
(en Miles de Dólares)
(U.S. \$000) -

	<u>Año 79</u> <u>CY 79</u>	<u>Año 80</u> <u>CY 80</u>	<u>Año 81</u> <u>CY 81</u>	<u>Total</u>
Diseño y Supervisión Design and Supervision	300	100	100	500
Construcción de la Carretera Sud de San Julián San Julian South, Construction	1.000	2.400	2.400	5.800
Mejoramiento Chané-Piraf Improvement of Chané-Piraf	1.200	-	-	1.200
Totales Totals	2,500	2,500	2,500	7,500

4.- Centros de Servicio Agrícola

Esta actividad se abocará a la construcción y equipamiento de unas 90 facilidades de oficinas y viviendas para los trabajadores de campo del sector agrícola. La intención es establecer un centro para desarrollo rural en cada una de las capitales provinciales de Bolivia donde se podrán coordinar las actividades de las varias instituciones del sector público que trabajan en el desarrollo rural y donde los campesinos puedan recibir asistencia de las oficinas técnicas, de desarrollo de la comunidad, de los servicios de crédito rural como de Reforma Agraria y Desarrollo Forestal.

4. Rural Service Centers

This activity will consist of the construction and equipping of some 90 service outreach facilities and homes for field extension workers in the public agricultural sector. The aim is to establish a center for rural development in each of Bolivia's provinces where the activities of the various public sector institutions working in rural development can be coordinated and where the campesino can receive assistance from the technical, community development and rural credit services, as well as the Agrarian Reform and Forestry Development Cooperation.

PLAN FINANCIERO Y METAS DE IMPLEMENTACION
FINANCIAL PLAN AND IMPLEMENTATION TARGETS

	<u>Año 79</u> <u>CY 79</u>	<u>Año 80</u> <u>CY 80</u>	<u>Año 81</u> <u>CY 81</u>	<u>Año 82</u> <u>CY 82</u>	<u>Año 83</u> <u>CY 83</u>	<u>Año 84</u> <u>CY 84</u>
Número de Centros Diseñados Number of Centers Designed	15	15	20	25	15	-
Número de Centros Completados Number of Centers Completed	-	7	8	24	25	26

PLAN FINANCIERO
FINANCIAL PLAN
(en Miles de Dólares)
(U.S. \$000)

	<u>Año 79</u> <u>CY 79</u>	<u>Año 80</u> <u>CY 80</u>	<u>Año 81</u> <u>CY 81</u>	<u>Año 82</u> <u>CY 82</u>	<u>Año 83</u> <u>CY 83</u>	<u>Total</u>
Diseño y Supervisión Design and Supervision	50	150	100	100	100	500
Construcción de Centros Center Construction	500	650	1.550	1.650	1.650	6.000
Equipamiento Centros Center Equipping	<u>50</u>	<u>50</u>	<u>150</u>	<u>150</u>	<u>100</u>	<u>500</u>
Totales Totals	600	850	1.800	1.900	1.850	7.000

5.- Programa de Control de Pesticidas
y Cuarentena de Plantas

La finalidad de este esfuerzo es establecer un programa para guiar el uso de las aplicaciones de pesticidas por los pequeños agricultores y proporcionar protección contra problemas de insectos y enfermedades de plantas originados por la importación de plantas. Los fondos del proyecto se utilizarán para proporcionar facilidades adicionales de personal y laboratorio a la oficina de Sanidad Vegetal del Ministerio de Asuntos Campesinos y Agropecuarios.

5. Pesticide Control and
Plant Quarantine Program

The aim of this effort is the establishment of a program to guide the use of chemical applications by the small farm sector and to provide protection from insect and plant disease problems related to plant importation. Project funds will be used to provide additional personnel and laboratory facilities to the Plant Sanitation Office of the Ministry of Agriculture and Campesino Affairs.

PLAN FINANCIERO Y METAS DE IMPLEMENTACIÓN
FINANCIAL PLAN AND IMPLEMENTATION TARGETS

	<u>Metas de Implementación</u>				
	<u>Año 79</u> <u>CY 79</u>	<u>Año 80</u> <u>CY 80</u>	<u>Año 81</u> <u>CY 81</u>	<u>Año 82</u> <u>CY 82</u>	<u>Año 83</u> <u>CY 83</u>
Personal Adicional (No.) Additional Personnel (No.)	-	11	11	-	-
Laboratorio - Laboratory	-	En Operación	-	-	-
Porcentaje del Costo del Proyecto sufragado por el gobierno (acumulativo)					
Percent of Project Costs Defrayed by GOB (Cumulative)	-	-	13	39	70

PLAN FINANCIERO
FINANCIAL PLAN
(en Miles de Dólares)
(U.S. \$000)

	<u>Año 79</u> <u>CY 79</u>	<u>Año 80</u> <u>CY 80</u>	<u>Año 81</u> <u>CY 81</u>	<u>Año 82</u> <u>CY 82</u>	<u>Año 83</u> <u>CY 83</u>	<u>Total</u>
Salarios Salaries	100	200	200	230	230	960
Construcción de Laboratorio Laboratory Construction	30	-	-	-	-	30
Costos de operación varios Mis. Operating Costs	20	100	100	100	100	420
Equipo de Laboratorio Laboratory Equipment	50	40	35	25	-	150
Vehículos Vehicles	110	-	-	50	-	160
Entrenamiento Training	<u>40</u>	<u>10</u>	<u>10</u>	<u>10</u>	<u>10</u>	<u>80</u>
Totales Totals	350	350	345	415	340	1,800
Financiamiento Título III Title III Funding	350	350	300	250	100	1,350
Otros Fondos del Gobierno Other GOB Funding	-	-	45	165	240	450

6.- Comité de Desarrollo Departamen-
tal - Proyectos de Desarrollo Rural

Se proporcionará asistencia a los Comités de Desarrollo Departamental para mejorar su capacidad de planificar, su capacidad de identificar proyectos y analizarlos. Los fondos serán usados asimismo para financiar Sub-Proyectos de Desarrollo Rural que beneficien a pequeños agricultores. Los fondos serán administrados por los Comités de Desarrollo y puestos a disposición para proyectos tales como empresas para mejorar sistemas de mercadeo, esfuerzos por bajar los costos de insumos agrícolas y mejorar los incentivos para expandir la utilización de tierras, y para introducir tecnologías productivas para los pequeños agricultores.

6. Departmental Development
Committee - Rural Devel-
opment Projects

Assistance will be provided to Departmental Development Committees to improve their planning, project identification and capability to analyze projects. The funds will also be used to finance rural development sub-projects which will benefit small farmers. Funding will be administered by the Development Committees and made available for projects such as enterprises for improved marketing, efforts to decrease cost of agricultural inputs and incentives to expand land utilization and introduce productive technology to the small farm sector.

Metas de Implementación
Implementation Targets

	<u>Año 79</u> <u>CY 79</u>	<u>Año 80</u> <u>CY 80</u>	<u>Año 81</u> <u>CY 81</u>	<u>Año 82</u> <u>CY 82</u>	<u>Año 83</u> <u>CY 83</u>	<u>Total</u>
Valor de los Proyectos Value of Projects	1.400	1.500	2.000	4.250	5.850	15.000

7.- Proyectos de Conservación de la
Comunidad

Este Proyecto financiará actividades de conservación comunal, tales como reforestación, construcción de diques de control, moldura de tierra, terrazas y rompevientos. Las comunidades participantes serán pagadas por el trabajo voluntario, pero el dinero irá a un fondo comunitario para ser usado en proyectos adicionales que beneficiarán a la comunidad, incluyendo escuelas, sistemas de agua potable y postas sanitarias. Se planifican alrededor de 200 proyectos comunitarios para los 5 años de vida del Proyecto.

7. Community Conservation
Projects

This project will finance community conservation activities, such as reforestation, construction of check dams, land-shaping, terracing and wind breaks. Participating communities will be paid for volunteer labor, but the money will go to a community fund to be used for additional projects which will benefit the community, including schools, potable water systems and health posts. Some 200 community projects are planned over the five-year life of the project.

PLAN FINANCIERO Y METAS DE IMPLEMENTACION
FINANCIAL PLAN AND IMPLEMENTATION TARGETS

	<u>Año 79</u> <u>CY 79</u>	<u>Año 80</u> <u>CY 80</u>	<u>Año 81</u> <u>CY 81</u>	<u>Año 82</u> <u>CY 82</u>	<u>Año 83</u> <u>CY 83</u>	<u>Año 84</u> <u>CY 84</u>
No.de Comunidades,Proyectos Aprobados Number of Community Projects Approved	-	17	42	58	83	-
No.de Has. reforestadas (Miles) Number of Hectares Reforested (000)	-	-	8.5	21	29	41.5

PLAN FINANCIERO
FINANCIAL PLAN

(Miles de Dólares)
(U.S.000)

	<u>Año 79</u> <u>CY 79</u>	<u>Año 80</u> <u>CY 80</u>	<u>Año 81</u> <u>CY 81</u>	<u>Año 82</u> <u>CY 82</u>	<u>Año 83</u> <u>CY 83</u>	<u>Total</u>
Multiplicación y Distribución Semillas Seedling Multiplication and Distribution	170	150	100	100	80	600
Moldura, Terrazas y materiales Land Shaping, Terracing & Building Materials	30	50	50	50	20	200
Incentivos del trabajo comunitario Community Labor Incentive	-	100	250	350	500	1,200

B.- Sistemas de Microriego

Los fondos del proyecto serán utilizados para financiar una porción del costo de construcción de represas y canales principales para sistemas de microriego en el territorio de Bolivia. Serán construidos aproximadamente 35 sistemas. El sistema promedio irrigará unas 200 hectáreas y afectará a 60 familias de agricultores. Los sistemas serán construidos utilizando una proporción substancial de la contribución local en efectivo, trabajo o materiales locales.

B. Small Irrigation Systems

Project funds will be used to finance a portion of the cost of constructing retaining dams and principal canals for small irrigation systems throughout Bolivia. Approximately 35 systems will be built. The average system will irrigate some 200 hectares and will affect 60 farm families. Systems will be constructed utilizing a substantial proportion of local community contributions in cash, labor, or local materials.

PLAN FINANCIERO Y METAS DE IMPLEMENTACION
FINANCIAL PLAN AND IMPLEMENTATION TARGETS

	<u>Metas de Implementación</u> <u>Implementation Targets</u>					
	<u>Año 79</u> <u>CY 79</u>	<u>Año 80</u> <u>CY 80</u>	<u>Año 81</u> <u>CY 81</u>	<u>Año 82</u> <u>CY 82</u>	<u>Año 83</u> <u>CY 83</u>	<u>Año 84</u> <u>CY 84</u>
No. de Sistemas Diseñados Number Systems Designed	-	8	12	15	-	-
No. de Has. (nuevos sistemas) Number of Hectares (New Systems)	-	-	500	1,500	2,000	3,000

PLAN FINANCIERO
FINANCIAL PLAN

(Miles de Dólares)
(U.S.\$000)

	<u>Año 79</u> <u>CY 79</u>	<u>Año 80</u> <u>CY 80</u>	<u>Año 81</u> <u>CY 81</u>	<u>Año 82</u> <u>CY 82</u>	<u>Año 83</u> <u>CY 83</u>	<u>Total</u>
Factibilidad, Diseño y Supervisión Feasibility, Design and Supervision	200	100	100	100	50	550
Construcción Sistemas System Construction	-	300	500	500	650	1,950
Totales Totals	200	400	600	600	700	2,500

9.- Programa de Crédito a Pequeños
Agricultores Expandido

La actividad proporcionará crédito aproximadamente a 11,000 pequeños agricultores

9. Expanded Small Farmer
Credit Program

The activity will provide credit to approximately 11,000 small

en los 5 años del Proyecto. Más o menos la mitad del crédito irá a la producción y la otra mitad a inversiones de mediano y largo plazo. El programa financiará también un plan piloto de seguro agro-crediticio, que es una combinación de seguro de cosecha y crédito con aproximadamente 1,650 agricultores asegurados durante la vida del proyecto.

farmers over a five-year period. About half of the credit will go to production and half to medium and long-term small farm investment. The program will also finance a pilot agro-credit insurance effort which is a combination of crop insurance and credit insurance, with about 1,650 farmers to be insured over the life of the project.

PLAN FINANCIERO Y METAS DE IMPLEMENTACION
FINANCIAL PLAN AND IMPLEMENTATION TARGETS

	<u>Metas de Implementación</u>					
	<u>Año 79</u> <u>CY 79</u>	<u>Año 80</u> <u>CY 80</u>	<u>Año 81</u> <u>CY 81</u>	<u>Año 82</u> <u>CY 82</u>	<u>Año 83</u> <u>CY 83</u>	<u>Año 84</u> <u>CY 84</u>
Nuevas Agencias BAB New BAB Agencies	-	5	5	-	-	-
No. Agricultores en el PCPA (acumulado) 1/ Number of Farmers in SFCP (cumulative) 1/	1,500	3,000	4,350	7,400	9,500	11,000
No. Agricultores en el Programa de Seguro Agro-Crediticio Number of Farmers in Agro-Credit Insurance Program	-	150	400	825	1,650	-

1/ La meta podrá ser reducida si los pagos de seguro son necesarios.
Target could be reduced if agro-credit insurance payments needed.

PLAN FINANCIERO
FINANCIAL PLAN
(Miles de Dólares)
(U.S.\$000)

	<u>Año 79</u> <u>CY 79</u>	<u>Año 80</u> <u>CY 80</u>	<u>Año 81</u> <u>CY 81</u>	<u>Año 82</u> <u>CY 82</u>	<u>Año 83</u> <u>CY 83</u>	<u>Total</u>
Crédito: Credit:						
(a) Oficinas BAB Installation BAB Offices	75	75	-	-	-	150
(b) Costos de Operación Operating Costs	100	200	200	-	-	500
(c) Capital de Préstamo Loan Capital	<u>2,325</u>	<u>1,725</u>	<u>1,800</u>	<u>4,000</u>	<u>4,500</u>	<u>14,350</u>
Totales Totals	2,500	2,000	2,000	4,000	4,500	15,000

10.- Desarrollo Agrícola de las Tierras
Bajas del Norte Central

Se espera que este proyecto desarrollará la infraestructura de las estaciones experimentales existentes del Instituto Boliviano de Tecnología y la Corporación de Desarrollo del Nor-oeste. La construcción incluirá oficinas adicionales, laboratorio, facilidades de entrenamiento, invernaderos y viveros, mejoramiento del desbosque y trabajo de forestación. Además se proveerán doce técnicos a las tres estaciones, además de equipamiento. Los fondos del proyecto financiarán también estudios de consultoría para examinar el potencial agrícola, el potencial forestal y de pesca de Beni y Pando.

10. Agricultural Development of
the North-Central Lowlands

The project is expected to develop infrastructure at existing research stations of the Bolivian Agricultural Technology Institute and the Corporation for Development of the North West. The construction will include additional offices, laboratories and training facilities; greenhouse and nurseries; land clearing and forest productivity improvement work. In addition, twelve technicians will be furnished to three stations, along with supplies. Project funds will also finance consultant studies for examination of agricultural, forestry and fisheries potential in the Beni and Pando.

PLAN FINANCIERO Y METAS DE IMPLEMENTACION
FINANCIAL PLAN AND IMPLEMENTATION TARGETS

	<u>Metas de Implementación</u> <u>Implementation Targets</u>				
	<u>Año 79</u> <u>CY 79</u>	<u>Año 80</u> <u>CY 80</u>	<u>Año 81</u> <u>CY 81</u>	<u>Año 82</u> <u>CY 82</u>	<u>Año 83</u> <u>CY 83</u>
Construcción de Infraestructura Completada					
Major Construction of Infrastructure Completed	-	-	-	X	-
Hectáreas Desboscadas					
Hectares Cleared	-	60	240	-	-
Técnicos Contratados (Acumulativo)					
Technicians Contracted (Cumulative)	7	12	12	12	12
Estudios Completados					
Studies Completed	-	-	2	2	2

PLAN FINANCIERO
FINANCIAL PLAN
(Miles de Dólares)
(U.S.\$000)

	<u>Año 79</u> <u>CY 79</u>	<u>Año 80</u> <u>CY 80</u>	<u>Año 81</u> <u>CY 81</u>	<u>Año 82</u> <u>CY 82</u>	<u>Año 83</u> <u>CY 83</u>	<u>Total</u>
Desarrollo Estaciones Station Development	240	300	295	140	30	1.005
Servicios Técnicos Technical Services	60	70	200	200	110	640
Entrenamiento Campesinos Farmer Training	-	-	20	20	30	70
Contingencias Contingency	-	30	185	290	280	785
Totales Totals	300	400	700	650	450	2.500

11.- Fondo de Becas para Campesinos

El proyecto proveerá becas para niños de agricultores pobres para continuar estudios que no se pueda seguir en su propia comunidad. Los fondos proveerán alimentos y alojamiento para casi 5,700 becarios en los 5 años del Proyecto: 3,500 para continuar del grado 4to. al 6to., 2,000 para continuar del 7º al 12º y 175 para la Universidad o estudios técnicos relacionados con la agricultura.

11. Campesino Scholarship Fund

The project will provide scholarships for poor farm children to continue a higher level of education than that available in their own communities. Funds will pay for room and board for almost 5,700 scholarships over a five-year period: 3,500 for continuation in grades 4 through 6; 2,000 for grades 7 through 12 and 175 for university or technical studies related to agriculture.

PLAN FINANCIERO Y METAS DE IMPLEMENTACION
FINANCIAL PLAN AND IMPLEMENTATION TARGETS

	<u>Metas de Implementación</u> <u>Implementation Targets</u>				
<u>Número de Becas</u> <u>No. of Scholarships</u>	<u>Año 80</u> <u>CY 80</u>	<u>Año 81</u> <u>CY 81</u>	<u>Año 82</u> <u>CY 82</u>	<u>Año 83</u> <u>CY 83</u>	<u>Total</u>
Grados 4-6 (\$160 aprox.) Grades 4-6 (Dols 160 aprox.)	875	875	875	875	3,500
Grados 7-12 (\$160) Grades 7-12 (Dols 160 aprox.)	500	500	500	500	2,000
Universidad (\$675) University or Tech. (Dols 675 aprox.)	44	44	44	43	175

PLAN FINANCIERO
FINANCIAL PLAN
(Miles de Dólares)
(U.S.\$000)

	<u>Año 80</u> <u>CY 80</u>	<u>Año 81</u> <u>CY 81</u>	<u>Año 82</u> <u>CY 82</u>	<u>Año 83</u> <u>CY 83</u>	<u>Total</u>
Becas Scholarships	240	240	240	235	955
Totales					
Totals	250	250	250	250	1.000

12.- Estudios de Desarrollo Rural

Los fondos serán utilizados para financiar una serie de estudios sobre problemas que afectan a los pequeños agricultores y que no hayan sido examinados adecuadamente. Las conclusiones serán dirigidas hacia la solución de estos problemas mediante proyectos específicos o políticas adecuadas. Entre los estudios a ser realizados figuran:

- a) Identificación de áreas apropiadas de producción de cereales.
- b) Identificación de Proyectos de Desarrollo Agrícola.
- c) Factibilidad de establecimiento de una escuela agrícola de técnicos medios.

Otros estudios se llevarán a cabo a medida que se vayan identificando.

12. Rural Development Studies

Funds will be used to finance a series of studies of problems affecting the small farmer which have not yet been adequately examined. Conclusions will be directed toward the solving of these problems through specific projects or through appropriate policy decisions. Among the studies to be undertaken are the following:

- a) Identification of Appropriate Cereal Production areas.
- b) Agricultural Development Project Identification.
- c) Feasibility of establishing a Middle-level Agricultural School

Other studies will be carried out as they are defined.

PLAN FINANCIERO Y METAS DE IMPLEMENTACION
FINANCIAL PLAN AND IMPLEMENTATION TARGETS

<u>Fecha de Terminación</u> <u>Completion Dates</u>	<u>Año 79</u> <u>CY 79</u>	<u>Año 80</u> <u>CY 80</u>	<u>Año 81</u> <u>CY 81</u>	<u>Año 82</u> <u>CY 82</u>	<u>Año 83</u> <u>CY 83</u>
Áreas de Producción de Cereales Cereal Production Areas				X	
Identificación de Proyectos Específicos Specific Project Identification		X			
Escuela Agrícola - Agricultural School				X	
Otros Estudios - Other Studies				X	X

PLAN FINANCIERO
FINANCIAL PLAN
(Miles de Dólares)
(U.S.\$'000)

	<u>Año 79</u> <u>CY 79</u>	<u>Año 80</u> <u>CY 80</u>	<u>Año 81</u> <u>CY 81</u>	<u>Año 82</u> <u>CY 82</u>	<u>Año 83</u> <u>CY 83</u>	<u>Total</u>
Areas Producción Cereales						
Cereal Production Areas	-	200	50	-	-	250
Identificación Proyectos						
Specific Project Identification	250	50	-	-	-	300
Escuela Agrícola						
Agricultural School	-	-	200	50	-	250
Otros Estudios						
Other Studies	-	-	-	200	300	500
Totales						
Totals	250	250	250	250	300	1.300

13.- Control de Enfermedades Contagiosas entre Campesinos

El financiamiento estará disponible para asistir al Gobierno de Bolivia en el desarrollo o expansión de la prevención, control e investigación de varias enfermedades contagiosas que afectan a los campesinos: tuberculosis, chagas, malaria, sarampión y schistosomiasis. Las metas de implementación e indicadores serán refinadas como consecuencia de los estudios epidemiológicos; por lo tanto, los siguientes indicadores son ilustrativos:

PLAN FINANCIERO Y METAS DE IMPLEMENTACION
Metas de Implementación

Estudios Epidemiológicos:
--800.000 habitantes rurales de tuberculosis;
--1,200.000 habitantes rurales de chagas, malaria y schistosomiasis;
Fumigación de:
--160.000 viviendas rurales para control chagas;
-- 80.000 viviendas para la malaria;
Vacunación contra o tratamiento de:
--65.000 casos de tuberculosis, terapia para 325.000 contagiosos y vacunas BGG para 160.000 niños;
--Tratamiento de chagas para 120.000 campesinos;
--55.000 casos de malaria
--400.000 vacunas contra sarampión

13. Communicable Disease Control Among Campesinos

The financing made available will assist the Government of Bolivia to develop or expand epidemiological surveillance, case finding, control and research of several major communicable diseases affecting campesinos: tuberculosis, chagas' disease, malaria, measles and schistosomiasis. Implementation targets and indicators will have to be refined as a consequence of epidemiological surveys; therefore, the following indicators are illustrative:

FINANCIAL PLAN AND IMPLEMENTATION TARGETS
Implementation Targets

Screening of:
--800,000 rural inhabitants for tuberculosis
--1,200,000 rural inhabitants for chagas, malaria and schistosomiasis;
Spraying of:
--160,000 rural homes/or chagas control;
-- 80,000 rural homes for malaria;
Vaccination against and/or curative treatment for:
--65,000 cases of TB, chemotherapy for 325,000 contacts and BGG vaccination for 160,000 children;
--Chagas disease treatment for 120,000 campesinos;
--55,000 cases of malaria
--400,000 vaccinations against measles.

PLAN FINANCIERO
FINANCIAL PLAN
 (Miles de Dólares)
 (US\$000)

	<u>Año 79</u> <u>CY 79</u>	<u>Año 80</u> <u>CY 80</u>	<u>Año 81</u> <u>CY 81</u>	<u>Año 82</u> <u>CY 82</u>	<u>Año 83</u> <u>CY 83</u>	<u>Total</u>
Estudios Epidemiológicos (Viajes, Vísticos Epidemiological Surveys (Travel, Per diem)	300	300	400	400	400	1,800
Drogas, Equipos y Materiales Commodities, Drugs, Equipment & Supplies	350	350	600	600	600	2,500
Subsidios Operacionales (Personal adicional) Operational Subsidy (Additional Personnel)	850	850	1,000	1,000	1,000	4,700
T O T A L E S	1,500	1,500	2,000	2,000	2,000	9,000
T O T A L	1,500	1,500	2,000	2,000	2,000	9,000

14. Mejoramiento de Nutrición

La finalidad de este proyecto es de promover nuevas actividades y mejorar los proyectos en marcha dirigidos al mejoramiento al nivel nutricional de los habitantes rurales pobres, particularmente niños de menos de 6 años y mujeres embarazadas o lactantes.

El financiamiento será provisto al Instituto de Alimentación y Nutrición por un período de dos años para la implementación de programas que sean necesarios y que no estén siendo realizados por otras agencias.

14. Improved Nutrition

The aim of this project is to promote new activities and improve on-going programs directed toward improving the nutritional status of the rural poor, particularly children under six and pregnant and lactating women.

Financing will be provided to the National Food and Nutrition Institute over a two-year period to implement nutrition programs which are needed but are not being carried out by any other agency.

PLAN FINANCIERO Y METAS DE IMPLEMENTACION
FINANCIAL PLAN AND IMPLEMENTATION TARGETS

For 1981:

- El Instituto será responsable del programa de distribución de todo el alimento subsidiado en Bolivia.
- Los beneficiarios de dicho programa - 119,000 madres embarazadas y lactantes y 291,000 niños mostrarán una condición nutricional mejor del que tienen ahora.

By 1981:

- The Institute will be responsible for all subsidized food distribution programs in Bolivia.
- Recipients of such programs - 119,000 pregnant and lactating mothers and 291,000 children show higher nutrition status than they now have.

- Iniciación de un programa de fortificación aumentando el consumo de proteínas en un 20% en el 80% de la población.
- 1,000 niños desnutridos tratados anualmente en los centros de recuperación rural.
- 60,000 mujeres embarazadas recibiendo tratamiento de hierro para anemia.
- Programa de educación nutricional masiva que alcance a un 60% de la población rural y 75% de la población marginal urbana.
- Initiation of a food fortification program increasing protein intake by 20% among 80% of the population.
- 1,000 malnourished children being treated annually in rural recuperation centers.
- 60,000 pregnant women receiving iron supplements for anemia.
- Mass media nutrition education programs reaching 60% of the rural population and 75% of the marginal urban population.

PLAN FINANCIERO

FINANCIAL PLAN

(Miles de Dólares)
(U.S. \$000)

	<u>Año 79</u> <u>CY 79</u>	<u>Año 80</u> <u>CY 80</u>	<u>T o t a l</u>
Salarios Salaries	140	150	290
Costos de Entrenamiento Training Costs	30	60	90
Costo de Operación del Programa Program Operating Cost	90	160	250
Equipo Equipment	20	20	40
Construcciones Construction	100	170	270
Estudios Base Baseline Studies	<u>20</u>	<u>40</u>	<u>60</u>
T O T A L E S T O T A L	400	600	1,000

III. DETALLE DE IMPLEMENTACION

A. Organización del Gobierno de Bolivia

El programa será implementado bajo la guía general de la política de la Comisión Conjunta Gubernamental para Desarrollo Rural que se establecerá con el expreso fin de coordinar, informar y evaluar la ejecución de todos los proyectos a ser financiados con fondos generados por el Proyecto de Título III.

B. Organización y Responsabilidades del Programa

1. Comisión Conjunta de Desarrollo Rural (CCDR)

La Comisión Conjunta se compondrá de 5 miembros. El Presidente de la Junta será designado por el Ministerio de Finanzas y cada uno de los miembros será nombrado por los Ministerios de Agricultura, Industria, Comercio y Turismo, Salud y Planificación. La Comisión tendrá una secretaría con un pequeño personal para asistir en la coordinación, informe y evaluación de la Comisión Conjunta. Las funciones principales de la Comisión Conjunta están descritas en la Propuesta de Alimentos para el Desarrollo remitida por el Gobierno de Bolivia.

2. Secretaría de la Comisión Conjunta de Desarrollo Rural

La Secretaría tendrá las siguientes responsabilidades:

a) servir de oficina de enlace entre las unidades de coordinación del Título III, de los Ministerios de Salud, Agricultura, DCCP y la Comisión Conjunta.

b) preparar para su envío a USAID (1) el informe mensual de embarque de bienes y generación de fondos, y (2) informes trimestrales de implementación y desembolsos;

III. IMPLEMENTATION ARRANGEMENTS

A. GOB Organization

The program will be implemented under the overall policy guidance of a GOB Joint Commission for Rural Development which will be established for the express purpose of coordinating, reporting, and evaluating the execution of all projects to be financed with funds generated by this Title III proposal.

B. Organization and Responsibilities For the Program

1. Joint Commission for Rural Development (JCIRD)

The Joint Commission will be composed of five members. The chairperson shall be appointed by the Ministry of Finance and one member each will be named from the Ministries of Agriculture, Industry and Commerce, Health and Planning. The Commission will have a Secretariat with a small staff to assist it in performing the coordinating, reporting and evaluating role of the Commission. The principal functions of the Joint Commission are described in the Food for Development Proposal submitted by the Bolivian Government.

2. Secretariat of the Joint Commission for Rural Development

The Secretariat will have the following responsibilities:

a) to serve as liaison office between the Title III Coordinating Units of the Ministries of Health and Agriculture, DCCP and the Joint Commission.

b) to prepare for submission to USAID (1) monthly commodity shipments and fund generation reports; and (2) quarterly reports on project implementation and disbursements;

c) preparar el borrador del informe anual que la Comisión Conjunta deberá aprobar oficialmente y dar una visión comprensiva del progreso logrado bajo el programa de Alimentos para el Desarrollo, una comparación de los resultados con las metas, la contabilidad de los fondos generados, su uso, los balances al final del año fiscal reciente y recomendaciones para la modificación y mejoramiento del programa de Alimentos para el Desarrollo de Bolivia.

d) diseñar, conjuntamente con las Unidades Coordinadoras de los Ministerios de Agricultura y Salud, los sistemas de evaluación de los diferentes proyectos;

e) asistir a los Ministerios del Gobierno y otras agencias ejecutivas en la implementación de los sistemas de evaluación asegurando el progreso de los proyectos y el impacto en el grupo seleccionado; y

f) llevar a cabo cualquier otra actividad delegada por la Comisión Conjunta.

3. Departamento de Coordinación y Control de Proyectos (DCCP)

Esta oficina del Ministerio de Finanzas ya existente es responsable por la contabilidad de todos los préstamos internacionales contratados por el Gobierno. Entre sus responsabilidades se incluye el manejo de todos los desembolsos.

4. Unidades de Coordinación del Título III.

A pesar de que se planifica que los Ministerios y Agencias descentralizadas del Gobierno, manejarán la implementación de los proyectos del Título III, bajo sus procedimientos establecidos, se organizarán dos Unidades de Coordinación en el Ministerio de Agricultura y Ministerio de Salud para coordinar la ejecución de las actividades. El personal profesional de estas dos unidades será muy limitado

c) to draft the annual report which the Joint Commission must officially approve and release presenting a comprehensive statement of progress achieved under the Food for Development Program, a comparison of results with projected targets, a specific accounting for funds generated, their uses, and the outstanding balances at the end of the most recent fiscal year, and recommendations for modification and improvement in the Food for Development Program in Bolivia.

d) to design, jointly with the Coordinating Units of the Ministries of Agriculture and Health, evaluation systems for the different projects;

e) to assist the GOB Ministries and other executing agencies in the implementation of evaluation systems measuring project progress and impact on the target group; and

f) to carry out any other activity delegated by the Joint Commission.

3. Department of Coordination and Project Control (DCCP)

This office of the Ministry of Finance already exists and is responsible for the central accounting of all international loans contracted by the GOB. Included in their responsibilities is the management of all disbursements.

4. Title III Coordinating Units

Although it is planned that the Ministries and decentralized agencies of the GOB manage Title III project implementation under their established and usual procedures, Coordinating Units will be organized in the Ministry of Agriculture and Ministry of Health to coordinate actual execution of activities. The professional staff of these two units will be very limited

y se anticipa que podrán ser 5 (técnicos administradores) para agricultura y 2 para salud, más el apoyo de personal de secretaría.

and is presently envisioned as five technicians/administrators for Agriculture and two in Health, plus the appropriate secretarial support.

C. Requerimientos Presupuestarios para el Manejo

El total de los costos de operación de las Secretaría y de las unidades de coordinación, será financiado con las generaciones del Título III.

C. Program Management Budget Requirements

The total operating costs of the Secretariat and the Coordinating Units will be funded from Title III generations.

PRESUPUESTO ANUAL ILUSTRATIVO PARA MANEJO DEL PROGRAMA
ILLUSTRATIVE ANNUAL BUDGET FOR PROGRAM MANAGEMENT

Gastos Anuales de Operación:
Annual Operating Expenses:

Salarios		U.S.\$	143,000
Salaries			
Consultores			5,000
Consultants			
Alquileres			12,000
JCRD Office Rent			
Servicios y Teléfono			4,000
Utilities and Telephone			
Suministros Oficina			9,000
Office Supplies			
Viajes al interior			3,000
In-Country Travel			
Vícticos para el interior			10,000
In-Country Per Diem			
Gastos Varicos			10,000
Miscellaneous Expenses			
Factor de inflación			8,000
Inflation Factor			
Total		U.S.\$	204,000
5 Años de gastos de operación			1,020,000
5-Year Operating Expenses			
Bienes de capital (mueble equipo)			80,000
Capital Expenditures (Office Furniture Equip.)			
Total Presupuesto manejo		U.S.\$	1,100,000
Total Program Management Budget			

COSTO ESTIMADO POR AÑO
(Miles de Dólares)
ESTIMATED COST BY YEARS
(U.S.\$000)

<u>Año 79</u> <u>CY 79</u>	<u>Año 80</u> <u>CY 80</u>	<u>Año 81</u> <u>CY 81</u>	<u>Año 82</u> <u>CY 82</u>	<u>Año 83</u> <u>CY 83</u>	<u>Total</u>
300	200	200	200	200	1,100

D. Supervisión de USAID

La supervisión se haría a dos niveles:

1. Supervisión técnica rutinaria, cuando se requiera, se mantendrá entre la secretaría de la Comisión Conjunta, las unidades de Coordinación de los Ministerios de Agricultura y Salud y las diferentes oficinas de USAID en materias que requieran resoluciones, o sea, la oficina de Contabilidad de USAID, en las prácticas de contabilidad y desembolso, las oficinas de Ingeniería y Transportes en planes de edificios, especificaciones, y

2. Mensual, por el Comité de Implementación del Proyecto de la Misión compuesto por los representantes de las varias oficinas interesadas.

E. Plan de Evaluación

El Proyecto será evaluado anualmente comenzando aproximadamente un año después de la fecha del primer desembolso a cada proyecto. Estas evaluaciones examinarán el funcionamiento y utilización de los fondos de Alimentos para el Desarrollo, aspectos financieros de la operación, resultados cuantitativos y cualitativos del proyecto y su impacto en el grupo seleccionado. Se desarrollará una metodología detallada por la Secretaría de la Comisión Conjunta en las primeras etapas de la implementación del Proyecto.

D. USAID Monitoring

Monitoring will be performed at two levels:

1. Routine technical monitoring, as needed, will be maintained between the Secretariat of the Joint Commission, the Coordinating Units of the Ministries of Agriculture and Health and the different USAID offices depending on the subject requiring resolution, i.e., Office of the Controller regarding accounting practices and disbursements; Engineering and Transportation on building plans and specifications; and

2. Monthly, by a Mission Project Implementation Committee composed of representatives from various interested USAID offices.

E. Evaluation Plan

The projects will be evaluated annually commencing approximately one year from the date of the first disbursement to each project. These evaluations will examine the functioning of Food for Development funds utilization, financial aspects of the operations, and qualitative and quantitative results of the projects and their impact on the target group. A detailed methodology will be developed by the Secretariat of the Joint Commission during the early stage of project implementation.

TABLA 1
TABLE 1

PRESUPUESTO RESUMIDO PARA LOS PROYECTOS DE ALIMENTOS PARA EL DESARROLLO
SUMMARY BUDGET FOOD FOR DEVELOPMENT PROJECTS
ANOS CALENDARIO 1979-1983
CALENDAR YEARS 1979-1983
(En Miles de Dolares) - (U.S. \$000)

	<u>1979</u>	<u>1980</u>	<u>1981</u>	<u>1982</u>	<u>1983</u>	<u>Total</u>
I. Generaciones Previstas por Ventas de Productos						
I. Anticipated Proceeds for Sales of Commodities.	12,000	13,200	15,000	16,800	18,000	75,000
II. Usos por Sector:						
II. Uses by Sector:						
<u>Desarrollo Rural y Agropecuario</u>						
<u>Agriculture and Rural Development</u>						
Centros de Acopio de Trigo	650	1,200	1,200	1,200	-	4,250
Wheat Collection Centers						
Desarrollo de Cooperativas Integrales	850	900	800	750	1,200	4,500
Development of Integral Cooperatives						
Caminos de Colonización	2,500	2,500	2,500	-	-	7,500
Colonization Roads						
Centros de Servicio Agropecuario	600	850	1,800	1,900	1,850	7,000
Farm Service Centers						
Control de Pesticidas y Cuarentena de Plantas	350	350	300	250	100	1,350
Pesticide Control and Plant Quarantine						
Proyectos de Desarrollo Rural						
Comités de Desarrollo Regional	1,400	1,500	2,000	4,250	5,850	15,000
Rural Development Projects						
Proyectos de Conservación Comunal	200	300	400	500	600	2,000
Community Conservation Projects						
Sistemas de Microirrigación	200	400	600	600	700	2,500
Small Irrigation Systems						
Programa Ampliado de Crédito a Pequeños Agricultores	2,500	2,000	2,000	4,000	4,500	15,000
Expanded Small Farmer Credit Program						
Desarrollo Agrícola de las Tierras Bajas de la Región Central Norte	300	400	700	650	450	2,500
Agricultural Development of North Central Lowlands						
Fondo de Becas para Campesinos	-	250	250	250	250	1,000
Campesino Scholarship Fund						
Estudios de Desarrollo Rural	250	250	250	250	300	1,300
Rural Development Studies						
Sub Total	9,800	10,900	12,800	14,600	15,800	63,900

	<u>1979</u>	<u>1980</u>	<u>1981</u>	<u>1982</u>	<u>1983</u>	<u>Total</u>
<u>Salud Rural</u>						
<u>Rural Health</u>						
Control de Enfermedades						
Contagiosas						
Communicable Disease Control	1,500	1,500	2,000	2,000	2,000	9,000
Mejoramiento de la Nutrición						
Nutrition Improvement	<u>400</u>	<u>600</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>1,000</u>
Sub Total	1,900	2,100	2,000	2,000	2,000	10,000
Administración del Programa de						
Alimentos para el Desarrollo						
Food for Development Program						
Management	<u>300</u>	<u>200</u>	<u>200</u>	<u>200</u>	<u>200</u>	<u>1,100</u>
TOTAL	12,000	13,200	15,000	16,800	18,000	75,000

MINUTES OF NEGOTIATIONS

On Wednesday, May 24, 1978, Frank B. Kimball, Mission Director, Thomas L. Geiger, Regional Legal Advisor, and Stephen Thompson of the Commercial Section of the Embassy met in the office of Javier Villa, Subsecretary of Ministry of Industry, Commerce and Tourism, to negotiate the proposed PL-480 Title III Agreement ("AGREEMENT").

Present representing the Government of Bolivia ("GOB") were:

Ing. Javier Villa, Under Secretary of Commerce
Ministry of Industry, Commerce and Tourism

Fernando Anker, Sub-Director
Instituto de Financiamiento (INDEF)

Rodrigo Valderrama, Official Senior, INDEF

Felix Portugal, Chief, Department of Special Importations
Ministry of Industry, Commerce and Tourism

José Gabino Villanueva, Representative
Ministry of Foreign Affairs

Hernan Murillo, Representative
Ministry of Finance

Rolando Saenz Guerrero, Representative
Ministry of Planning

Fernando Guachalla, Legal Advisor
Ministry of Industry, Commerce and Tourism

The GOB representatives noted that Part I Article I B 2 conditions the obligation of the United States to provide financing on the availability of the commodities needed. They further noted that if wheat were not available in a particular year, the Food for Development ("FFD") projects dependent on this financing would have to be suspended or terminated.

Mr. Kimball responded that if this occurred, the parties would have to make adjustments to reduce the size of the projects affected. He further noted that the United States would also seek to substitute other commodities, if available and needed by Bolivia, in place of the wheat so that sufficient financing to fund the projects would continue. Finally, Mr. Kimball pointed out that the Title III Program has priority access to Title I commodities. To the extent any wheat is available under the Title I, the Bolivia Title III Program will have priority in its distribution. Hence, the possibility that the United States would have no wheat available for Bolivia is remote.

The second point raised relates to the following termination clauses in the Agreement: Part I Article I H, Part III A, and Annex A Item V. The GOB representatives noted that these clauses did not require the party seeking termination to give the other party 30 days written notice prior to the effective date of the termination. They suggested that such a requirement be added for the mutual convenience of both

parties. United States representatives agreed to consider the point further in consultation with Washington. After consultation, the United States and the GOB representatives agreed to amend the draft Agreement by including in the termination clauses that the party terminating the Agreement give the other prior written notice of termination.

GOB representatives next raised a question with respect to Part I Article III G and Part I Article II F. They noted that the Central Bank sells dollars at the rate of 20.38 pesos to the dollar and that the .38 pesos per dollar represents taxes and bank charges. Furthermore, governmental entities are by law exempted from paying the .38 pesos per dollar in taxes and bank charges.

For this reason, the GOB representatives suggested that instead of 20.38 pesos per dollar the rate should be 20 pesos per dollar. Part I Article III G requires that the higher rate (20.38 pesos per dollar) be applied to all Title III transactions. Mr. Kimball replied that the purpose of the provision is to give the United States the most favorable rate, i.e., the one producing the most pesos per dollar. He suggested the GOB might simply make up the difference for these transactions involving governmental entities. He also noted that it would be very difficult for the United States to agree to a rate less than the most favorable rate. The representatives agreed that Mr. Kimball would study this problem further and report his conclusions to Mr. Villa as soon as possible. After consultation with Washington, Mr. Kimball reported that the provision requires that the highest rate (which is currently 20.38 pesos per dollar) apply to all FFD transactions including those involving governmental entities.

Next the GOB representatives requested that the time period for maintaining books and records of FFD program in Annex A Item II A 3 be reduced from five years to three years. They pointed out that all other bilateral assistance agreements between the United States and Bolivia now only require three years. The United States representatives said they would take this request under advisement and report back promptly. Later it was agreed to reduce the time period for keeping records from five to three years and amend the draft Agreement accordingly.

In Annex A Item IV C, the GOB representatives asked that the following words be added between the words "Affairs" and "and": "and with respect to exclusively financial matters the Minister of Finance". The reason for this change is so that the Minister of Finance who is responsible for all financial commitments of the GOB can participate in all financial decisions recorded in the respective Implementation Letters. The United States representatives concurred in this change.

Next the parties discussed the notation in Annex B Item IA1 that the United States and the GOB must agree on which public sector agencies should be included in determining the public sector investment budget in agriculture during the five years of the FFD program. GOB representatives suggested that this be handled by an Imple-

mentation Letter. This procedure would give the parties more time to consider which agencies ought properly to be included as well as providing time to calculate the amount of investment during the previous five years which will serve as the base for calculating the increase during the five years of the FFD program. The United States representatives agreed to take this suggestion under consideration and later concurred in it.

The parties then discussed Part II which contains the particular provisions related to the 1978 import levels. It was noted that the effective term of the Title I Loan will be twenty years. Mr. Villa sought clarification of the usual marketing requirements in the amount of 152,800 tons. Mr. Geiger then cited Part I Article III A 1 under which Bolivia is obligated to import and pay for from its resources 152,800 tons in calendar year 1978. Another GOB representative asked about the two rates of interest enumerated in Part II Item II g and h. The United States representatives noted that the effective dates of these two interest rates are specified in Part I Article II D 3 which provides that the initial rate will apply until the first installment payment and the continuing rate thereafter. The last point with respect to Part II was clarification of the fact that the GOB will have responsibility for the insurance on each cargo of wheat.

Mr. Geiger then noted that a provision making English the controlling language in the event of any inconsistencies will be added to the Agreement. The GOB representative had no objection to this addition.

Later it was noted that to avoid costly delays and demurrage charges, letters of credit for 100% of the ocean transportation costs must be issued 48 hours prior to the vessel's presentation for loading. It was further understood in this regard that the GOB must be prepared to make timely transfers of funds to cover the transportation costs of commodities purchased under the Agreement.

Also in follow up discussions it was noted that if the United States suspends the Program pursuant to Annex A Item V, the United States will not resume financing even after the end of the following United States fiscal year (as provided therein) or the situation is remedied, whichever occurs first, unless the GOB demonstrates a commitment to proceed with the FFD program. It was also understood that the proceeds of the sale of the commodities to be deposited in the special account will be exclusive of the amount attributed to transportation costs to the GOB.

The GOB representative agreed to notify the Embassy when the special account is opened.

JAVIER VILLA A

Javier Villa A.

Undersecretary

*Ministry of Industry, Commerce
and Tourism*

Date: 29 DE MAYO DE 1978

TIAS 9518

FRANK B. KIMBALL

Frank B. Kimball

Director

USAID/Bolivia

Date: MAY 30, 1978

ACTA DE NEGOCIACIONES

El día miércoles, 24 de mayo de 1978, Frank B. Kimball, Director de la Misión Económica de los Estados Unidos en Bolivia, Thomas L. Geiger, Asesor Legal Regional, y Stephen Thompson, de la Sección Comercial de la Embajada de los Estados Unidos, se reunieron en el despacho del Ing. Javier Villa, Subsecretario de Comercio, Ministerio de Industria, Comercio y Turismo, para negociar el convenio ("AGREEMENT") sobre la Ley Pública 480, Título III. Estuvieron presentes en representación del Gobierno de Bolivia (GOB):

Ing. Javier Villa, Subsecretario de Comercio,
Ministerio de Industria, Comercio y Turismo

Fernando Anker, Sub-Director
Instituto de Financiamiento (INDEF)

Rodrigo Valderrama, Oficial Senior, INDEF

Felix Portugal, Jefe del Departamento de Importaciones Especiales,
Ministerio de Industria, Comercio y Turismo

José Gabino Villanueva, Representante
Ministerio de Relaciones Exteriores

Hernán Murillo, Representante,
Ministerio de Finanzas

Rolando Saenz Guerrero, Representante,
Ministerio de Planeamiento y Coordinación

Fernando Guachalla, Asesor Legal
Ministerio de Industria, Comercio y Turismo

Los representantes del Gobierno de Bolivia anotaron que el Capítulo I, Artículo I B 2 condiciona la obligación de los Estados Unidos a dar financiamiento, a la disponibilidad de los productos agrícolas necesarios. Además, anotaron que si en un determinado año no se dispusiera de trigo, lee proyectos bajo Alimentos para el Desarrollo ("FED") que dependen de este financiamiento tendrían que suspenderse e cancelarse. El Sr. Kimball respondió que si ésto ocurriera, las partes tendrían que efectuar ciertos ajustes para reducir el monto de los proyectos afectados. Anotó además que los Estados Unidos buscaría substituir el trigo por otros productos agrícolas si éstos estuvieran disponibles y si fueran necesarios para Bolivia, a fin de contar con el financiamiento suficiente para la continuidad del proyecto. Finalmente, el señor Kimball señaló que el Programa bajo el Título III tiene acceso prioritario a los productos agrícolas bajo el Título I. Hasta tanto se disponga de trigo bajo el Título I, el Programa para Bolivia bajo el Título III tendrá prioridad en la distribución de trigo. De ahí que sea remota la posibilidad de que los Estados Unidos no cuenten con trigo para Bolivia.

El segundo punto tratado se relaciona con las siguientes cláusulas de cancelación del Convenio: Capítulo I Artículo I M, Capítulo III A,

y Anexo A Item V. Los representantes del Gobierno de Bolivia anotaron que estas cláusulas no requerían que la parte que buscara la cancelación del Convenio diera a la otra parte un aviso por escrito de 30 días antes de que la fecha de cancelación se hiciera efectiva. Ellos sugirieron se añadiera tal requisito por conveniencia mutua de ambas partes. Los representantes del Gobierno de los Estados Unidos convinieron en considerar este punto en forma más amplia en consulta con Washington. Después de consultar con Washington, los representantes del Gobierno de los Estados Unidos y del Gobierno de Bolivia convinieron en modificar el proyecto de Convenio, incluyendo en las cláusulas de cancelación que la parte que cancele el Convenio dé a la otra parte un aviso previo por escrito sobre dicha cancelación.

Los representantes del Gobierno de Bolivia a continuación preguntaron sobre el Capítulo I, Artículo III G y el Capítulo I, Artículo II F. Hicieron notar que el precio de venta del Banco Central es de 20.38 el dólar y que los .38 centavos por dólar representan los impuestos y cargos bancarios. Además, las entidades públicas están exentas por Ley del pago de los .38 centavos en impuestos y cargos bancarios. Por este motivo, los representantes del Gobierno de Bolivia sugirieron que en lugar de que el tipo de cambio fuera de \$b. 20.38 sea de \$b. 20 por dólar. El Capítulo I, Artículo III G requiere que la tasa más alta (20.38 pesos por dólar) se aplique en todas las transacciones bajo el Título III. El señor Kimball contestó que el propósito de esta disposición es dar a los Estados Unidos la tasa de cambio más favorable, i.e. aquella que genere más pesos por dólar. Sugirió que el Gobierno de Bolivia simplemente compense la diferencia en las transacciones que involucren a las entidades públicas. También anotó que sería muy difícil para los Estados Unidos convenir en una tasa menor a la más favorable. Los representantes del Gobierno de Bolivia convinieron que el señor Kimball estudiara el problema con mayor detenimiento y transmitiera sus conclusiones al señor Villa tan pronto como fuera posible. Después de efectuadas las consultas con Washington, el señor Kimball informó que la disposición requiere que se aplique la tasa más alta (actualmente 20.38 pesos por dólar) a todas las transacciones bajo el Programa de Alimentos para el Desarrollo, incluyendo a las entidades públicas.

Seguidamente, los representantes del GOB solicitaron que el plazo para mantener libros y registros del programa Alimentod para el Desarrollo descrito en el Anexo A Item II A3 se redujera de 5 años a 3 años. Señalaron que todos los otros convenios bilaterales de asistencia entre el Gobierno de los Estados Unidos y Bolivia requieren actualmente sólo 3 años. Los representantes del Gobierno de los Estados Unidos manifestaron que ellos someterían su solicitud a consideración y les informarían oportunamente. Posteriormente se convino reducir el plazo para la mantención de libros y registros de 5 a 3 años y enmendar el proyecto de Convenio en este sentido.

En el Anexo A Item IV C, los representantes del Gobierno de Bolivia consultaron si se podría añadir lo siguiente entre "Agro-

pecuarios" e "y" : "y con relación a los asuntos netamente financieros por el Ministro de Finanzas". La razón para este cambio se debe a que el Ministro de Finanzas como personero responsable por todos los compromisos financieros del Gobierno de Bolivia pueda participar en todas las decisiones financieras que se registrarían en las correspondientes Cartas de Implementación. Los representantes del Gobierno de los Estados Unidos estuvieron de acuerdo con este añadido.

A continuación las partes discutieron el punto del Anexo B Item I Al en sentido de que el Gobierno de los Estados Unidos y el Gobierno de Bolivia deban convenir sobre cuales agencias del sector público deberían ser incluidas para determinar el presupuesto de inversión del sector público en agricultura durante los 5 años del programa de Alimentos para el Desarrollo. Los representantes del Gobierno de Bolivia sugirieron que este asunto fuera manejado mediante una Carta de Implementación. Este procedimiento daría a las partes más tiempo para considerar que agencias más propiamente deberían ser incluidas, así como también dar tiempo para calcular el monto de inversión durante los 5 años anteriores que servirá como base para calcular el incremento durante los 5 años del programa de Alimentos para el Desarrollo. Los representantes del Gobierno de los Estados Unidos convinieron en considerar esta sugerencia, y posteriormente dieron su conformidad a este punto.

Luego las partes discutieron el Capítulo II que contiene las disposiciones especiales relacionadas con los niveles de importación para 1978. Se señaló que el plazo efectivo del préstamo bajo el Título I será de 20 años. El señor Villa pidió una aclaración sobre los requisitos usuales de mercadeo en el monto de 152,800 toneladas. Seguidamente, el señor Geiger citó el Capítulo I Artículo III A 1 bajo el cual Bolivia se obliga a importar y pagar de sus recursos 152,800 toneladas en el año calendario de 1978. Otro de los representantes del Gobierno de Bolivia preguntó sobre las dos tasas de interés citadas en el Capítulo II Item II g y h. Los representantes del Gobierno de los Estados Unidos señalaron que la fecha para la vigencia de estas dos tasas de interés está especificada en la Parte I Artículo II D3 que señala que la tasa inicial se aplicará hasta el pago de la primera amortización y posteriormente se aplicará la tasa de interés continuada. El último punto con respecto al Capítulo II fué la aclaración sobre la responsabilidad que tendrá el Gobierno de Bolivia por el seguro de cada embarque de trigo.

Luego, el señor Geiger anotó que se añadiera una disposición mediante la cual el idioma inglés sea el que prevalezca en el Convenio en caso de presentarse discrepancias o dudas de interpretación. El representante del Gobierno no puso ninguna objeción a esta adición al Convenio.

Posteriormente se señaló que para evitar demoras costosas y cobros de estadía, se emitirían acreditivos por un 100% de los costos de transporte marítimo 48 horas antes de proceder a cargar el barco. Sobre este punto, quedó además entendido que el Gobierno de Bolivia

deberá estar preparado para efectuar una oportuna transferencia de fondos con el objeto de cubrir los costos de transporte de los productos agrícolas adquiridos bajo el Convenio.

Asimismo, en discusiones que siguieron, se señaló que si los Estados Unidos suspendieran el Programa en cumplimiento del Anexo, A, Item V, los Estados Unidos no reasumirán el financiamiento estipulado por el presente Convenio ni aún después de concluido el siguiente año fiscal de los Estados Unidos (según se establece en el citado Anexo) o hasta que la situación sea subsanada, escogiendo de las dos fechas la que ocurra primero a menos que el Gobierno de Bolivia demuestre su compromiso para proseguir con el Programa de Alimentos para el Desarrollo. Quedó también entindido que el producto de la venta de los productos agrícolas será sin contar con el monto atribuido a los costos de transporte por el Gobierno de Bolivia.

El representante del Gobierno de Bolivia convino en notificar a la Embajada de los Estados Unidos en el momento en que se procediera a la apertura de la cuenta especial.

JAVIER VILLA A

Javier Villa A.

*Subsecretario del Ministerio
de Industria, Comercio y Turismo*

Fecha: 29 de Mayo de 1978

FRANK B. KIMBALL

Frank B. Kimball

*Director, Misión Económica
de los Estados Unidos en
Bolivia*

Fecha: May 30, 1978

[AMENDING AGREEMENTS]

*The American Ambassador to the Bolivian Acting Minister of Foreign
Affairs and Worship*

La Paz, August 31, 1978

No. 38

Excellency:

I have the honor to refer to the Agricultural Commodities Agreement, Public Law 480, Title III, signed by the representatives of our two governments on May 31, 1978 and to propose that Part II, Particular Provisions, be amended as follows:

In Item 1, Commodity Table, under the appropriate column headings, delete "75,000 US\$ 9.4" and insert "85,000 US\$ 10.8". All other terms and conditions of the May 31, 1978 Agreement remain the same.

If the foregoing is acceptable to your Government, I propose that this note and your reply thereto constitute agreement between our two governments effective on the date of your note in reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Paul H. Boeker

His Excellency

LTC Faustino Rico Toro ,

Acting Minister of Foreign Affairs and Worship ,

La Paz.

TIAS 9518

*The Bolivian Minister of Foreign Affairs and Worship ad interim to
the American Ambassador*



REPÚBLICA DE BOLIVIA
MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES Y CULTO

La Paz, 1 SET 1978

DGAE/B/1129/ 94. -

Señor Embajador:

Tengo el honor de dar respuesta a la atenta Nota N° 38 de fecha 31 de agosto último, que Vuestra Excelencia ha tenido la gentileza de hacer llegar a mi Despacho, cuyo texto es el siguiente:

" Excelencia: Tengo el honor de referirme al Convenio de Productos Agrícolas, bajo la Ley Pública 480, Título III, firmado por representantes de nuestros dos gobiernos en fecha 31 de mayo de 1978, y de proponer que el Capítulo II - Disposiciones Especiales - sea enmendado como sigue: En el Item I - Cuadro de Productos - bajo la columna respectiva suprimir " 75.000 US\$ 9.4" e insertar " 85.000 US\$ 10.8". Todos los demás términos y condiciones del Convenio del 31 de mayo de 1978 continuarán siendo los mismos. " Si lo anteriormente citado es aceptable para su gobierno, esta Nota y la contestación a la misma constituirán un acuerdo entre nuestros dos gobiernos en la fecha que se reciba la respuesta.--- " Acepte, Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.----- " Fdo.: Paul Boeker.--- Embajador.-----"

Al manifestar a Vuestra Excelencia la conformidad de mi Gobierno con el texto de la Nota antes transcrita, aprovecho la oportunidad para reiterarle las seguridades de mi consideración más distinguida.

Tcnl. DEM. Faustino Rico Toro.
Ministro de Relaciones Exteriores y Culto a.i.

Excelentísimo señor

D. PAUL BOEKER,
Embajador Extraordinario y
Plenipotenciario de los Estados
Unidos de América,

Presente. -

TRANSLATION

Republic of Bolivia
Ministry of Foreign Affairs and Worship

DGAE/B/1129/31

La Paz, September 1, 1978

Mr. Ambassador:

I have the honor to reply to note No. 38 dated August 31, 1978 which Your Excellency was good enough to send to my office and which reads as follows:

[For the English language text, see p. 61.]

I hereby state to Your Excellency that my Government agrees with the text of the note transcribed above and avail myself of this opportunity to renew to you the assurances of my most distinguished consideration.

Faustino Rico Toro

Lt. Colonel Faustino Rico Toro
Minister of Foreign Affairs
and Worship ad interim

His Excellency
Paul Boeker,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America,
La Paz.

*The American Ambassador to the Bolivian Minister of Foreign Affairs
and Worship*

No. 14

La Paz, May 2, 1979

Excellency:

I have the honor to refer to the Agricultural Commodities Agreement signed by representatives of our two governments on May 31, 1978 and amended on September 1, 1978, and to propose that Part II, Particular Provisions, of that Agreement be further amended as follows:

In item I, Commodity Table, under the appropriate column headings insert a new line as follows: "Wheat/ Wheat Flour (Wheat Basis) - 1979 - 89,000 - 12.0." On the line entitled "Total," delete "Dollars 10.8," and insert "Dollars 22.8."

In item III, change the name of the item from "Usual Marketing Requirements" to "Usual Marketing Table," and under the appropriate column headings insert a new line reading "Wheat/Wheat Flour (Grain Equivalent Basis) - 1979 - 159,700 Metric Tons."

His Excellency

Raúl Botelho Gossalvez

Minister of Foreign Affairs and Worship

La Paz

in Item IV, Export Limitations, Paragraph A, following the words "United States Calendar Year 1978," Insert "and 1979,".

In Item VII, Food for Development Program to which Currency Use Offset Applies, designate the existing paragraphs of this Item Paragraphs A and B, delete the final sentence of Paragraph A, and substitute the following: "Notwithstanding the provisions of Item II B of Annex A of this Agreement, the Government of Bolivia agrees to establish a special account in which it will deposit not later than nine calendar months after the date of disbursement by the Commodity Credit Corporation the proceeds generated from the sale of commodities provided to it for the Food for Development Program set forth in Annex B of this Agreement. In the event of any other inconsistencies between the provisions of Parts I, II, and III of this Agreement and Annexes A and B, such Annexes shall be controlling."

All other terms and conditions of the Agreement of May 31, 1978, as amended, remain the same.

If the foregoing is acceptable to your Government, I propose that this note and your reply thereto constitute an agreement between our two governments to be effective on the date of your note in reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Paul Boeker

*The Bolivian Minister of Foreign Affairs and Worship to the
American Ambassador*



REPÚBLICA DE BOLIVIA
MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES Y CULTO
DGAE/B/885/

" AÑO DEL CENTENARIO DEL LITORAL CAUTIVO "

La Paz, 2 de mayo de 1979.

Excelentísimo Señor Embajador:

Tengo el honor de dar respuesta a la atenta nota N° 14, de fecha de hoy que Vuestra Excelencia ha tenido la gentileza de hacer llegar a mi Despacho, cuyo texto es el siguiente:

" Excelencia: ----- Tengo el honor de referirme al Convenio de Productos Agrícolas firmado por representantes de nuestros dos gobiernos en fecha 31 de mayo de 1978, y enmendado el 1º de septiembre de 1978, y de proponer que el Capítulo II, Disposiciones Especiales de ese Convenio sea enmendado como sigue: ---
" En el Item I, bajo la columna respectiva, insertar una nueva línea como sigue: "Trigo/Harina de Trigo (Equivalente en Trigo) - 1979 - 89,000 - 12.0". En la línea titulada "Total" suprimir "Dólares 10.8 e insertar Dólares 22.8".
" En el Item III, cambiar el nombre del Item de "Requisitos Normales de Comercialización" a "Cuadro de Requisitos Normales" y bajo la columna apropiada respectiva insertar una nueva línea que se lea "Trigo/Harina de Trigo (Equivalente en Granos) - 1979 - 159,700 - Toneladas Métricas".
" En el Item IV, Limitaciones a la Exportación, Párrafo A, continuando con las palabras "Año Calendario 1978 de los Estados Unidos", insertar "y 1979".
" En el Item VII, El Programa de Alimentos para el Desarrollo al cual se aplica la Compensación para los Fondos Utilizados, designar los párrafos de este Item Párrafos A y B, suprimir la última oración del Párrafo A, y substituir lo siguiente: ---
" No obstante las disposiciones del Item II B del Anexo A de este Convenio, el gobierno de Bolivia conviene en establecer una cuenta especial donde se depositarán a más tardar el noveno mes calendario después de la fecha del desembolso por la Commodity Credit Corporation, los fondos generados de la venta de productos para el mismo por el Programa de Alimentos para el Desarrollo, estipulado en el Anexo B de este Convenio. En el caso -
" de presentarse contradicciones entre las disposiciones de los -

Al Excelentísimo señor

D. PAUL BOEKER.

Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
de los Estados Unidos de América.

Presente. -

" Capítulos I, II y III de este Convenio y los Anexos A y B, estos
 " dos Anexos prevalecerán".
 " Todos los demás términos y condiciones del Convenio del 31 de -
 " mayo de 1978, enmendado, prevalecen.
 " Si lo anteriormente citado es aceptable para su gobierno, esta
 " nota y la contestación a la misma constituirán un acuerdo entre
 " nuestros dos gobiernos en la fecha que se reciba la respuesta.
 " Acepte Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida
 " consideración.
 " Firmado. PAUL BOEKER ----- Embajador Extraordinario y Ple-
 " nipotenciario de los Estados Unidos de América. -----".

Al manifestar a Vuestra Excelen-
 cia la conformidad de mi Gobierno con el texto de la Nota antes -
 transcrita, aprovecho la oportunidad para renovarle las segurida-
 des de mi consideración más distinguida.

